

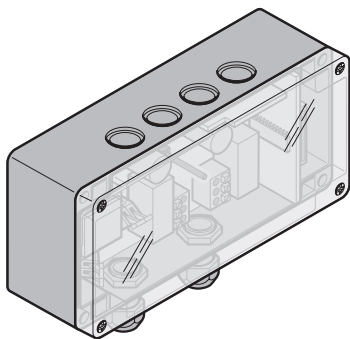
HÖRMANN

Ihr Fachhändler für
Tore, Türen und Antriebe.

[direkt zur Webseite](#)

Bereitgestellt von:
www.tor7.de

tor7 
Alles für Ihr Garagentor



DE

Anleitung für Montage und Installation

Sammelgaragen-Empfänger SGE1

EN

Fitting and Installation Instructions

Collective Garage Receiver SGE1

FR

Instructions de montage et d'installation

Récepteur pour porte de garage collectif SGE1

ES

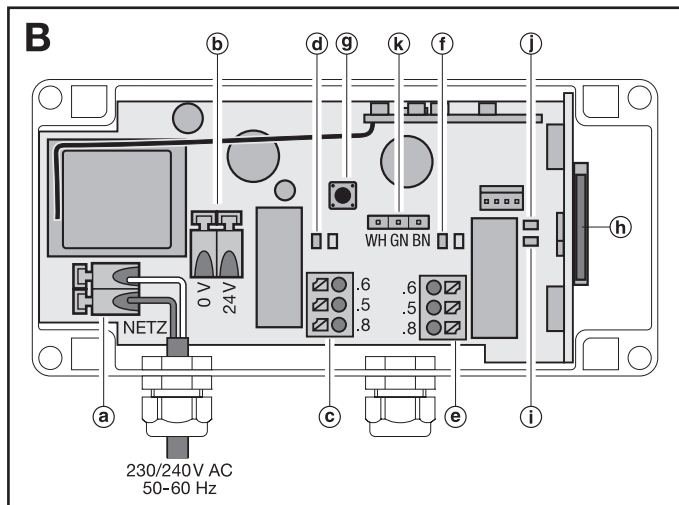
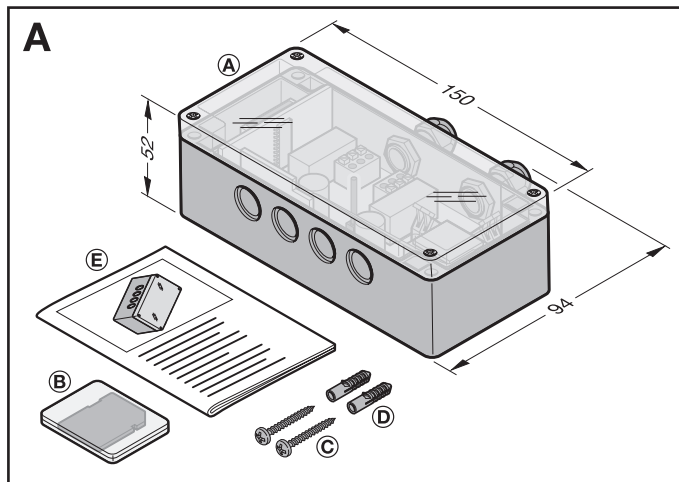
Instrucciones de montaje e instalación

Receptor de garaje comunitario SGE1

RU

Руководство по монтажу и подключение

Приемника для коллективных гаражей SGE1



DEUTSCH	4
ENGLISH	13
FRANÇAIS	22
NEDERLANDS	32
ESPAÑOL	41
ITALIANO	50
PORTUGUÊS	59
POLSKI	69
MAGYAR	78
ČESKY	87
РУССКИЙ	96
SLOVENSKO	106



.....	115
-------	-----

Inhaltsverzeichnis

A	Mitgelieferte Artikel	2
B	Produktübersicht	2
1	Zu dieser Anleitung	5
1.1	Mitgeltende Unterlagen	5
1.2	Verwendete Warnhinweise.....	5
1.3	Verwendete Symbole.....	5
1.4	Definitionen.....	6
2	⚠ Sicherheitshinweise	6
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	7
3	Lieferumfang	7
4	Produktbeschreibung	7
5	Montage des Sammelgaragen-Empfängers SGE1	8
6	Installation des Sammelgaragen-Empfängers SGE1	8
6.1	Anschlussplan vom Sammelgaragen-Empfänger SGE1	9
7	Speicherkarte	10
8	Inbetriebnahme des Sammelgaragen-Empfängers SGE1	10
8.1	Software „Sammelgaragen-Verwaltung SGV“	11
8.2	SD-Karte am Empfänger einlesen	11
9	LED-Anzeigen	11
10	EU-Konformitätserklärung	12
	.....	115

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir freuen uns, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus unserem Hause entschieden haben.

1 Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig und vollständig durch, sie enthält wichtige Informationen zum Produkt. Beachten Sie die Hinweise und befolgen Sie insbesondere die Sicherheits- und Warnhinweise.




Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf und stellen Sie sicher, dass sie jederzeit verfügbar und vom Benutzer des Produkts einsehbar ist.

1.1 Mitgeltende Unterlagen

Dem Endverbraucher müssen für die sichere Nutzung folgende Unterlagen zur Verfügung gestellt werden:

- diese Anleitung
- die Anleitung für die Software „Sammelgaragen-Verwaltung SGV“

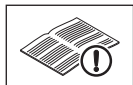
1.2 Verwendete Warnhinweise

ACHTUNG	Kennzeichnet eine Gefahr, die zur Beschädigung oder Zerstörung des Produkts führen kann.
	Das allgemeine Warnsymbol kennzeichnet eine Gefahr, die zu Verletzungen oder zum Tod führen kann. Im Textteil wird das allgemeine Warnsymbol in Verbindung mit den nachfolgend beschriebenen Warnstufen verwendet. Im Bildteil verweist eine zusätzlich Angabe auf die Erläuterungen im Textteil.
 VORSICHT	Kennzeichnet eine Gefahr, die zu leichten oder mittleren Verletzungen führen kann.
 WARNING	Kennzeichnet eine Gefahr, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.

1.3 Verwendete Symbole



siehe Bildteil



siehe Textteil

1.4 Definitionen

Funkcode

Ein werkseitig vorprogrammierter Festcode, mit dem im Auslieferungszustand oder nach dem Geräte-Reset alle Speicherplätze einzigartig belegt sind. Funkcodes werden nach ihren Eigenschaften unterschieden:



- Normaler Funkcode; die Codierung ist vererbbar
- Sicherer Funkcode; die Codierung ist nicht vererbbar

Speicherplatz

Ein Speicherplatz für einen Funkcode, der gesendet, gelernt und neu codiert werden kann. Im Gerät sind insgesamt 1000 Speicherplätze vorhanden.

2 Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie für die Inbetriebnahme des Funk-Systems ausschließlich Originalteile.
- Führen Sie nach dem Programmieren oder Erweitern des Funk-Systems eine Funktionsprüfung durch.

	<p style="text-align: center;"> WARNUNG</p> <p>Verletzungsgefahr bei Torbewegung</p> <p>Wird der Handsender bedient, können Personen durch die Torbewegung verletzt werden.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Stellen Sie sicher, dass Handsender nicht in Kinderhände gelangen und nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!▶ Sie müssen den Handsender generell mit Sichtkontakt zum Tor bedienen, wenn dieses nur über eine Sicherheitseinrichtung verfügt!▶ Durchfahren bzw. durchgehen Sie Toröffnungen von ferngesteuerten Toranlagen erst, wenn das Garagentor in der Endlage <i>Tor-Auf</i> steht!
----------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ACHTUNG

Beeinträchtigung der Funktion durch Umwelteinflüsse

Bei Nichtbeachtung kann die Funktion beeinträchtigt werden!

- ▶ Schützen Sie den Empfänger vor folgenden Einflüssen:
 - Feuchtigkeit
 - Staubbelastung
 - direkte Sonnenbestrahlung (zul. Umgebungstemperatur: -20 °C bis +60 °C)

HINWEIS:

Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite des Funk-Systems haben. Außerdem können GSM-Handys bei gleichzeitiger Benutzung die Reichweite beeinflussen.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Empfänger dient zum Empfang von Funk-Signalen und zur anschließenden Steuerung von Torantrieben für Sammelgaragen oder Zubehör (z. B. Außenbeleuchtung).

3 Lieferumfang

▶ siehe **Bild A**

- (A) Sammelgaragen-Empfänger SGE1
- (B) SD-Karte
- (C) 2 Schrauben
- (D) 2 Dübel
- (E) Bedienungsanleitung

4 Produktbeschreibung

▶ siehe **Bild B**

Dieser Sammelgaragen-Empfänger erkennt bis zu 1000 verschiedenen Funkcodes und kann mit seinen 2 Relaisausgängen, die individuell einstellbar sind, Torantriebe für Sammelgaragen oder Zubehör (z. B. Außenbeleuchtung) ansteuern. Über den SD-Speicherkartenslot werden die gespeicherten Funkcodes, die zuvor über die Software „Sammelgaragen-Verwaltung SGV“ am PC registriert und verwaltet wurden, im Empfänger geladen.

- (a) Anschlussklemmen für 230 V AC Versorgungsspannung
- (b) Anschlussklemmen für 24 V DC Versorgungsspannung; verpolungssicher
- (c) Anschlussklemmen von dem Relais 1

- (d) gelbe LED für Relais 1
- (e) Anschlussklemmen von dem Relais 2
- (f) gelbe LED für Relais 2
- (g) Lern-Taster
- (h) Speicherkartenslot für SD-Karte **Cactus KS 128MRJ-800**
- (i) grüne Netz-LED
- (j) rote Status-LED
- (k) Steckplatz für einen externen Empfänger; ist nicht in der Standard-Ausstattung enthalten

5 Montage des Sammelgaragen-Empfängers SGE1

ACHTUNG

Beschädigung durch Schmutz

Bei Bohrarbeiten können Bohrstaub und Späne zu Funktionsstörungen führen.

- ▶ Decken Sie bei Bohrarbeiten den Sammelgaragen-Empfänger ab.

Das Gehäuse des Empfängers wird montiert, wie es im **Bild 1** zu sehen ist.

6 Installation des Sammelgaragen-Empfängers SGE1

GEFAHR

Netzspannung!

Beim Kontakt mit Netzspannung besteht die Gefahr eines tödlichen Stromschlags. Beachten Sie daher unbedingt folgende Hinweise:

- ▶ Lassen Sie Elektroanschlüsse von einer Elektrofachkraft durchführen.
- ▶ Achten Sie darauf, dass die nationalen Vorschriften für den Betrieb von elektrischen Geräten eingehalten werden.
- ▶ Schalten Sie vor allen elektrischen Arbeiten die Anlage spannungsfrei und sichern Sie sie gegen unbefugtes Wiedereinschalten.

ACHTUNG**Fremdspannung**

Fremdspannung an den Anschlussklemmen des Empfängers führt zu einer Zerstörung der Elektronik.

- ▶ Verlegen Sie die Leitungen von den Relais-Anschlussklemmen in einem getrennten Installationssystem zur Netzspannung.

Der Anschluss des Empfängers erfolgt, wie im Bild siehe **Bild 2** zu sehen ist. Soll der Empfänger mit Antrieben und Steuerungen fremder Hersteller kombiniert werden, muss die Möglichkeit im Vorfeld durch eine Elektro-Fachkraft geprüft werden.

ACHTUNG**Feuchtigkeit**

Bei Leitungseinführungen an anderen als von uns vorgesehenen Stellen kann es zu einem Feuchtigkeitseintritt kommen, der die Funktion des Empfängers beeinträchtigt.

- ▶ Nehmen Sie Leitungseinführungen nur an den werksseitig vorgerichteten Stellen vor!

6.1 Anschlussplan vom Sammelgaragen-Empfänger SGE1

Maximale Kontaktbelastung des Ausgangsrelais (potentialfreier Wechsler):

Klemme .6	Öffnerkontakt	max. Kontaktbelastung: 16 A / 250 V AC
Klemme .5	gemeinsamer Kontakt	
Klemme .8	Schließerkontakt	

Die externe Antenne (optional) wird, wie im **Bild 2** gezeigt, angeschlossen.

ACHTUNG

Die externe Antenne nur im spannungslosen Zustand aufstecken bzw. abziehen.

7 Speicherkarte

HINWEIS:

Beachten Sie, dass wir keine Haftung für Schäden übernehmen, die aus der Fehlfunktion der Speicherkarte folgen und die dazu führen, dass entweder gar nicht oder in einem nicht lesbaren Format gespeichert wird. Die Speicherkarte muss dem Industriestandard genügen.

Empfohlene Speicherkarte: SD-Karte **Cactus KS 128MRJ-800**, formatiert mit dem Dateisystem FAT16.

ACHTUNG

BEEINTRÄCHTIGUNG der Funktion

Bei Nichtbeachtung kann die Funktion beeinträchtigt werden!

- ▶ Schützen Sie die Kontakte der SD-Karte vor folgenden Einflüssen:
 - Feuchtigkeit
 - Staubbelastung
 - Berührung mit den Händen
 - scharfkantige bzw. spitze Objekte
 - direkte Sonnenbestrahlung (zul. Umgebungstemperatur: -20 °C bis +60 °C)
- ▶ Beschreiben Sie die Speicherkarte nicht mit einem Bleistift oder Kugelschreiber, sondern mit einem Filzstift.
- ▶ Wenden Sie sich bei Problemen mit der Speicherkarte bitte an Ihren Fachhändler.

8 Inbetriebnahme des Sammelgaragen-Empfängers SGE1

HINWEIS:

- Für diesen Empfänger können Sie über Ihren Fachhändler eine vorprogrammierte SD-Karte mit vorinstallierten Funkcodes und den dazugehörigen Handsendern erwerben, hierdurch wird die Inbetriebnahme erheblich minimiert.
- Bei der Nachbestellung von vorprogrammierten SD-Karten können Sie diese nur in den Empfänger einlesen, wenn Sie die vorhandenen und die neuen Funkcodes über die Software „Sammelgaragen-Verwaltung SGV“ verwalten und anschließend auf eine SD-Karte speichern.

8.1 Software „Sammelgaragen-Verwaltung SGV“

Mit der Software „Sammelgaragen-Verwaltung SGV“ verwalten und konfigurieren Sie die Funkcodes für den Sammelgaragen-Empfänger SGE1. Die Daten können Sie auf Ihrem PC sichern und auf die SD-Karte kopieren. Details zu dieser Software entnehmen Sie bitte der entsprechenden Dokumentation.

8.2 SD-Karte am Empfänger einlesen

Mit einer SD-Speicherkarte können Sie einfach, schnell und sicher Funkcodes auf den Sammelgaragen-Empfänger SGE1 übertragen.

Führen Sie die folgenden Schritte durch, um die Funkcodes von der SD-Karte auf den Sammelgaragen-Empfänger SGE1 zu übertragen:

1. Stecken Sie die SD-Karte, auf der die Funkcodes gespeichert wurden, in den Kartenslot des Empfängers - siehe **Bild 3**.
2. Drücken Sie die Lern-Taste des Empfängers bis die rote Status-LED blinkt, um den Lern-Modus zu starten.
3. Während des Ladevorganges blinkt die rote Status-LED weiterhin langsam.
4. Wurden alle Funkcodes erfolgreich in den Empfänger geladen, blinkt die rote Status-LED für zwei Sekunden schnell.

Die Funkcodes befinden sich im Empfänger und dieser ist nun einsatzbereit.

HINWEIS:

Beim Übertragen der Funkcodes auf den Sammelgaragen-Empfänger SGE1 wird die Speicherkarte codiert. Daher ist die Speicherkarte ausschließlich für den Sammelgaragen-Empfänger zu verwenden, auf den die Funkcodes übertragen werden.

9 LED-Anzeigen

LED	Farbe	Meldung
Netz	grün	Netzspannung liegt an
Status	rot	<ul style="list-style-type: none"> • langsames Blinken: Zugriff auf SD-Karte • schnelleres Blinken: Quittierung • sehr schnelles Blinken: Fehleranzeige, z. B. <ul style="list-style-type: none"> – keine Karte im Kartenslot – Karte nicht lesbar oder defekt
Relais 1	gelb	Relais 1 wird angesteuert
Relais 2	gelb	Relais 2 wird angesteuert

10 EU-Konformitätserklärung

Hersteller Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Adresse Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Hiermit erklärt der o. a. Hersteller, dass sich dieses Produkt

Gerät Empfänger für Torantriebe und Zubehör
Modell SGE1-868
Bestimmungsgemäße Verwendung Bedienung von Antrieben und deren Zubehör
Sendefrequenz 868 MHz
Strahlungsleistung max. 20 mW (EIRP)

aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen der nachstehend aufgeführten Richtlinien bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechen:

2014/53/EU (RED) EU-Richtlinie Funkanlagen
2011/65/EU (RoHS) Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe

Angewandte Normen und Spezifikationen

EN 62368-1:2014 + AC:2015 Sicherheit
(Artikel 3.1(a) der 2014/53/EU)

EN 62479:2010 Gesundheit
(Artikel 3.1(a) der 2014/53/EU)
(Gemäß Kapitel 4.2 erfüllt das Produkt diese Norm automatisch, da die Strahlungsleistung (EIRP), geprüft nach ETSI EN 300220-1, niedriger ist als die Niedrigleistungsausschlussgrenze Pmax von 20 mW)

ETSI EN 301489-1 V2.2.0 Elektromagnetische Kompatibilität

ETSI EN 301489-3 V2.1.1 (Artikel 3.1(b) der 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1 Effiziente Nutzung des Funkspektrums

ETSI EN 300220-2 V3.1.1 (Artikel 3.2 der 2014/53/EU)



Bei einer nicht abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Steinhagen, den 01.09.2017



ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

Contents

A	Articles supplied	2
B	Product description	2
1	About These Instructions	14
1.1	Further applicable documents	14
1.2	Warnings used	14
1.3	Symbols used	14
1.4	Definitions	15
2	 Safety Instructions	15
2.1	Intended use	16
3	Scope of Delivery	16
4	Product Description	16
5	Fitting the Collective Garage Receiver SGE1	17
6	Installing the Collective Garage Receiver SGE1	17
6.1	Connection diagram of the collective garage receiver SGE1	18
7	Memory card	18
8	Putting the Collective Garage Receiver SGE1 into Service	19
8.1	"Collective Garage Manager SGV" software	19
8.2	Reading in SD cards on the receiver	20
9	LED Displays	20
10	EU Declaration of Conformity	21
	.....	115

Dissemination as well as duplication of this document and the use and communication of its content are prohibited unless explicitly permitted. Noncompliance will result in damage compensation obligations. All rights reserved in the event of patent, utility model or design model registration. Subject to changes.

Dear Customer,
We are delighted that you have decided to choose a high-quality product from our company.

1 About These Instructions

Read through these instructions carefully, as they contain important information about the product. Pay attention to and follow the instructions provided, particularly the safety instructions and warnings.




Please keep these instructions in a safe place and make sure that they are available to all users at all times.

1.1 Further applicable documents

For safe handling, the following documents must be made available to the end user:

- These instructions
- The instructions for the "Collective Garage Manager SGV" software

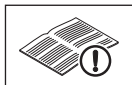
1.2 Warnings used

ATTENTION	Indicates a danger that can lead to damage or destruction of the product .
	The general warning symbol indicates a danger that can lead to injury or death . In the text section, the general warning symbol will be used in connection with the caution levels described below. In the illustrated section, an additional instruction refers back to the explanation in the text.
 CAUTION	Indicates a danger that can lead to minor or moderate injuries.
 WARNING	Indicates a danger that can lead to death or serious injuries.

1.3 Symbols used



See illustrated section



See text section

1.4 Definitions

Radio code

A fixed code preprogrammed at the factory to which all memory space in the original state or after having reset the device has been assigned. Radio codes are distinguished according to their properties:



- Normal radio code; the coding can be passed on.
- Secure radio code; the coding cannot be passed on.

Memory space

A memory space for a radio code that can be transmitted, learned and recoded. There is a total of 1000 memory spaces available.

2 Safety Instructions

- Only use original components when putting the radio system into service.
- After programming or extending the radio system, check the functions.

	<p style="text-align: center;"> WARNING</p> <p>Danger of injury during door travel Persons may be injured by door travel if the hand transmitter is actuated.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Make sure that the hand transmitters is kept away from children and may only be used by people who have been instructed on how the remote-control door functions! ▶ If the door has only one safety feature, only operate the hand transmitter if you are within sight of the door. ▶ Only drive or pass through remote control door systems if the door is in the <i>OPEN</i> end-of-travel position!
-----------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">ATTENTION</p> <p>Functional disturbances caused by environmental conditions These conditions can impair function!</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Protect the receiver from the following conditions: <ul style="list-style-type: none"> – Moisture – Dust – Direct exposure to the sun (permissible ambient temperature: -20 °C to +60 °C)

NOTE:

Local conditions may affect the range of the radio system. Moreover, when used at the same time, GSM mobile phones can affect the range.

2.1 Intended use

This receiver serves to receive radio signals and subsequently to control door operators for collective garages or accessories (e. g. external lighting).

3 Scope of Delivery

► see **Figure A**

- (A) Collective garage receiver SGE1
- (B) SD card
- (C) 2 screws
- (D) 2 plugs
- (E) Operating instructions

4 Product Description

► see **Figure B**

This collective garage receiver can recognise up to 1000 different radio codes and control door operators for collective garages or accessories (e. g. external lighting) by using its 2 relay outputs which can be set individually. The stored radio codes, which were configured and managed via the "Collective Garage Manager SGV" software on the PC, are loaded on the receiver through the SD card slot.

- (a) Connecting terminals for 230 V AC supply voltage
- (b) Connecting terminals for 24 V DC supply voltage, reverse polarity protected
- (c) Connecting terminals from relay 1
- (d) Yellow LED for relay 1
- (e) Connecting terminals from relay 2
- (f) Yellow LED for relay 2
- (g) Teach-in button
- (h) SD card slot for SD card **Cactus KS 128MRJ-800**
- (i) Green mains power LED
- (j) Red status LED
- (k) Slot for connecting an external receiver; not included in standard equipment.

5 Fitting the Collective Garage Receiver SGE1

ATTENTION

Damage caused by dirt

Drilling dust and chippings from drilling work can lead to malfunctions.

- ▶ Cover the collective garage receiver when drilling.

The receiver's housing is fitted as shown in **Figure 1**.

6 Installing the Collective Garage Receiver SGE1



DANGER

Mains voltage!

Contact with the mains voltage presents the danger of a deadly electric shock. For that reason, observe the following warnings under all circumstances:

- ▶ Have a qualified electrician perform all work on the mains supply.
- ▶ Ensure that the national regulations governing the operation of electrical equipment are complied with.
- ▶ Before undertaking any electrical work, disconnect the system from the mains supply and ensure that it cannot be inadvertently turned on.

ATTENTION

External voltage

External voltage on the connecting terminals of the receiver will destroy the electronics.

- ▶ Lay the cables from the relay connecting terminals in an installation system that is separate from the mains voltage.

The receiver is connected as depicted in **Figure 2**.

If the receiver is to be combined with operators and controls from other manufacturers, this must first be approved by a qualified electrician.

ATTENTION**Moisture**

Routing cables through openings other than those provided for by us poses a risk of ingressing moisture which will impair the functionality of the receiver.

- ▶ Only route cables through the openings prepared at the factory!

6.1 Connection diagram of the collective garage receiver SGE1

Maximum contact load of the output relay (volt-free change-over contact):

Terminal .6	Normally closed contact	Maximum contact charge: 16 A / 250 V AC
Terminal .5	Shared contact	
Terminal .8	Normally open contact	

The external aerial (optional) is connected as shown in **Figure 2**.

ATTENTION

Only attach or remove the external aerial when the power has been disconnected.

7 Memory card**NOTE:**

Please be advised that we do not accept responsibility for any damage caused by improper use of the memory card resulting in data either not being stored or being stored in an unreadable format. The memory card must meet industrial standards.

Recommended memory card: SD card **Cactus KS 128 MRJ-800**, formatted with the FAT 16 file system.

ATTENTION

Functional DISTURBANCES

These conditions can impair function!

- ▶ Protect the SD card contact points from the following conditions:
 - Moisture
 - Dust
 - Hand contact
 - Sharp-edged or pointed objects
 - Direct exposure to the sun (permissible ambient temperature: -20 °C to +60 °C)
- ▶ Do not use a pencil or ball pen to write on the SD card; use a felt-tip pen instead.
- ▶ Contact your specialized dealer should you encounter problems with your SD card.

8 Putting the Collective Garage Receiver SGE1 into Service

NOTE:

- For this receiver, you can purchase a preprogrammed SD card with preinstalled radio codes and the associated hand transmitters from your specialized dealer, helping to reduce significantly the time needed for the initial start-up.
- When placing repeat orders for preprogrammed SD cards, you can only read these into the receivers if you manage the existing and new radio codes by means of the "Collective Garage Manager SGV" software and then copy on to an SD card.

8.1 "Collective Garage Manager SGV" software

The "Collective Garage Manager SGV" software is used to manage and configure radio codes for the collective garage receiver SGE1. The data can be stored on your PC and copied onto the SD card. Please refer to the relevant documentation for more information about this software.

8.2 Reading in SD cards on the receiver

You can use an SD memory card to transfer radio codes swiftly and securely onto the collective garage receiver SGE1.

Follow the steps below to transfer radio codes from the SD card to the collective garage receiver SGE1:

1. Insert the SD card which holds the radio codes into the receiver's card slot - see **Figure 3**.
2. Press the teach-in button on the receiver until the red status LED flashes to start the teach-in mode.
3. While the codes are being loaded, the red status LED continues to flash slowly.
4. Once all radio codes have been successfully transferred to the receiver, the red status LED flashes quickly for two seconds.

The radio codes are now on the receiver and this is now ready for use.

NOTE:

When transferring the radio codes to the collective garage receiver SGE1, the memory card is encoded. Therefore the memory card can only be used in the collective garage receiver the radio codes are being transferred to.

9 LED Displays

LED	Colour	Message
Mains power	Green	Mains voltage is applied
Status	Red	<ul style="list-style-type: none"> • Slow flashing: SD card is being accessed • Fast flashing: acknowledgement • Very fast flashing: indicates error, e.g. <ul style="list-style-type: none"> - No card in the card slot - Card unreadable or faulty
Relay 1	Yellow	Relay 1 is actuated
Relay 2	Yellow	Relay 2 is actuated

10 EU Declaration of Conformity

Manufacturer Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
 Address Upheider Weg 94-98
 D-33803 Steinhagen

The above-stated manufacturer herewith declares that this product

Equipment / system	Receiver for door operators and accessories
Model	SGE1-868
Intended use	Operating drives and drive accessories
Transmission frequency	868 MHz
Radiant power	max. 20 mW (EIRP)

On the basis of its design and type in the version marketed by us, the product described above conforms to the respective essential requirements of the directives listed below with intended use:

2014/53/EU (RED)	EU Directive for Radio Equipment
2011/65/EU (RoHS)	Restriction of Use of Hazardous Substances

Applied standards and specifications:

EN 62368-1:2014 + AC:2015 Security
(Article 3.1(a) of 2014/53/EU)

EN 62479:2010 Health
(Article 3.1(a) of 2014/53/EU)
(According to section 4.2 the product automatically complies with this standard, as the radiant power (EIRP), tested according to ETSI EN 300220-1, is lower than the low power exclusion level Pmax of 20 mW)

ETSI EN 301489-1 V2.2.0 Electromagnetic compatibility

ETSI EN 301489-3 V2.1.1 (Article 3.1(b) of 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1 Efficient use of the radio spectrum

ETSI EN 300220-2 V3.1.1 (Article 3.2 of 2014/53/EU)


Any modification made to this device without our express permission and approval shall render this declaration null and void.

Steinhagen, 01.09.2017



ppa. Axel Becker
 Management

Table des matières

A	Articles articles	2
B	Description produit	2
1	A propos de ce mode d'emploi	23
1.1	Documents valables	23
1.2	Consignes de sécurité utilisées	23
1.3	Symboles utilisés.....	24
1.4	Définitions	24
2	⚠ Consignes de sécurité	24
2.1	Utilisation appropriée.....	25
3	Matériel livré	26
4	Description produit	26
5	Montage du récepteur pour porte de garage collectif SGE1	27
6	Installation du récepteur pour porte de garage collectif SGE1	27
6.1	Schéma électrique du récepteur pour porte de garage collectif SGE1	28
7	Carte mémoire	28
8	Mise en service du récepteur pour porte de garage collectif SGE1 ..	29
8.1	Logiciel «Gestion de garages collectifs SGV»	29
8.2	Lecture de la carte SD sur le récepteur	29
9	Affichages DEL	30
10	Déclaration de conformité UE	31
	.....	115

Cher client, Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de qualité de la notre société.

1 A propos de ce mode d'emploi

Lisez entièrement et attentivement les présentes instructions. Elles contiennent d'importantes informations concernant ce produit. Veuillez tenir compte des remarques et respecter en particulier toutes les consignes de sécurité et de danger.




Conservez précieusement les présentes instructions et assurez-vous que tous les utilisateurs puissent les consulter à tout moment.

1.1 Documents valables

Afin de garantir une utilisation sûre, les documents suivants doivent être mis à la disposition de l'utilisateur final:

- Présentes instructions
- Instructions pour le logiciel «Gestion de garages collectifs SGV»

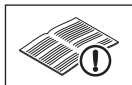
1.2 Consignes de sécurité utilisées

ATTENTION	Désigne un danger susceptible d'endommager ou de détruire le produit.
	Ce symbole général d'avertissement désigne un danger susceptible de causer des blessures graves ou la mort . Dans la partie texte, le symbole général d'avertissement est utilisé en association avec les degrés de danger décrits ci-dessous. Dans la partie illustrée, une indication supplémentaire renvoie aux explications du texte.
 ATTENTION	Désigne un danger susceptible de provoquer des blessures légères à moyennes.
 AVERTISSEMENT	Désigne un danger susceptible de provoquer la mort ou des blessures graves.

1.3 Symboles utilisés



Voir partie illustrée



Voir partie texte

1.4 Définitions

Code radio

Un code fixe préprogrammé en usine affecté à tous les emplacements mémoire de manière unique à la livraison de l'émetteur ou après une réinitialisation de l'appareil. On distingue les codes radio selon leurs propriétés:


- Code radio normal: le codage se transmet d'appareil en appareil.
- Code radio sécurisé: le codage ne se transmet pas d'appareil en appareil.

Emplacement mémoire

Un emplacement mémoire pour un code radio qui peut être envoyé, appris et à nouveau codé. L'appareil dispose au total de 1000 emplacements mémoire.

2 Consignes de sécurité

- Pour la mise en service du système radio, utilisez exclusivement des pièces d'origine.
- Après la programmation ou l'extension du système radio, procédez toujours à un essai de fonctionnement.

	<p style="text-align: center;">⚠ AVERTISSEMENT</p> <p>Risque de blessures lors d'un mouvement de porte L'utilisation de l'émetteur est susceptible de blesser des personnes en raison du mouvement de porte.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Assurez-vous que les émetteurs restent hors de portée des enfants et qu'ils soient uniquement utilisés par des personnes déjà initiées au fonctionnement de l'installation de porte télécommandée! ▶ Vous devez en règle générale commander l'émetteur avec contact visuel direct à la porte si cette dernière ne dispose que d'un dispositif de sécurité! ▶ N'empruntez l'ouverture de porte télécommandée en véhicule ou à pied que lorsque la porte de garage s'est immobilisée en position finale <i>OUVERT!</i>
----------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">ATTENTION</p> <p>Altération du fonctionnement dû à des influences environnementales En cas de non respect, le fonctionnement peut être altéré!</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Protégez le récepteur des influences suivantes: <ul style="list-style-type: none"> - Humidité - Poussière - Exposition directe au soleil (température ambiante autorisée: -20 °C à +60 °C)

REMARQUE:

Les impératifs locaux peuvent exercer une influence sur la portée du système radio. De plus, l'utilisation simultanée de téléphones portables GSM peut affecter la portée.

2.1 Utilisation appropriée

Ce récepteur est destiné à la réception de signaux radio et à la commande de motorisations de porte pour garage collectif ou accessoires (par exemple éclairage extérieur).

3 Matériel livré

► Voir figure A

- (A) Récepteur pour porte de garage collectif SGE1
- (B) Carte SD
- (C) 2 vis
- (D) 2 chevilles
- (E) Notice d'utilisation

4 Description produit

► Voir figure B

Ce récepteur pour porte de garage collectif détecte jusqu'à 1000 codes radio différents et peut commander des motorisations de porte de garage collectif ou des accessoires (par exemple éclairage extérieur) à l'aide de 2 sorties de relais réglables individuellement. Les codes radio enregistrés qui ont auparavant été configurés et gérés sur le PC à l'aide du logiciel «Gestion de garages collectifs SGV», sont chargés dans le récepteur via la fente de la carte mémoire SD.

- (a) Bornes de raccordement pour tension d'alimentation 230 V CA
- (b) Bornes de raccordement pour tension d'alimentation 24 V CC protégées contre l'inversion de polarité
- (c) Bornes de raccordement du relais 1
- (d) DEL jaune pour relais 1
- (e) Bornes de raccordement du relais 2
- (f) DEL jaune pour relais 2
- (g) Bouton d'apprentissage
- (h) Fente pour carte mémoire pour carte SD **Cactus KS 128MRJ-800**
- (i) DEL secteur verte
- (j) DEL de statut rouge
- (k) Emplacement pour un récepteur externe (non compris dans l'équipement standard)

5 Montage du récepteur pour porte de garage collectif SGE1

ATTENTION

Endommagement dû à la saleté

Lors de travaux de forage, la poussière de forage et les copeaux sont susceptibles de provoquer des dysfonctionnements.

- ▶ Lors de travaux de forage, recouvrez le récepteur pour porte de garage collectif.

Le boîtier du récepteur est monté tel que décrit sur la **figure 1**.

6 Installation du récepteur pour porte de garage collectif SGE1

DANGER

Tension secteur!

Tout contact avec la tension secteur peut entraîner une décharge électrique mortelle. Par conséquent, veuillez impérativement respecter les consignes suivantes:

- ▶ Faites effectuer les raccordements électriques par un électricien professionnel.
- ▶ Assurez-vous que les prescriptions nationales en matière de fonctionnement des appareils électriques sont respectées.
- ▶ Avant tout travail électrique, mettez l'installation hors tension et protégez-la de toute remise en marche intempestive.

ATTENTION

Courant étranger

Un courant étranger aux bornes de raccordement du récepteur entraîne une destruction de l'électronique!

- ▶ Posez les câbles des bornes de raccordement des relais dans un système d'installation séparé de la tension secteur.

Le raccordement du récepteur se fait tel que décrit dans la **figure 2**.

En cas de combinaison du récepteur avec des motorisations et commandes d'autres fabricants, cette éventualité doit d'abord être vérifiée par un électricien professionnel.

ATTENTION

Humidité

En insérant des câbles à d'autres endroits que ceux prévus, de l'humidité peut pénétrer et altérer le fonctionnement du récepteur.

- ▶ Insérez les câbles uniquement aux endroits prévus en usine!

6.1 Schéma électrique du récepteur pour porte de garage collectif SGE1

Charge maximale sur les contacts du relais de sortie (inverseur sans potentiel):

Borne .6	Contact à ouverture	Charge maximale sur les contacts: 16 A / 250 V CA
Borne .5	Contact commun	
Borne .8	Contact de fermeture	

L'antenne externe (optionnelle) se raccorde tel que décrit sur la **figure 2**.

ATTENTION

Ne branchez et ne débranchez l'antenne externe que si l'installation est hors tension.

7 Carte mémoire

REMARQUE:

Veuillez noter que nous déclinons toute responsabilité en cas de dégâts résultant d'un dysfonctionnement de la carte mémoire empêchant tout enregistrement ou procédant à un enregistrement dans un format illisible. La carte mémoire doit satisfaire aux normes industrielles.

Carte mémoire recommandée: carte SD **Cactus KS 128MRJ-800**, formatée avec le système de fichiers FAT16.

ATTENTION**ALTERATION du fonctionnement**

En cas de non respect, le fonctionnement peut être altéré!

- ▶ Protégez les contacts de la carte SD des influences suivantes:
 - Humidité
 - Poussière
 - Contact physique
 - Objets à arêtes vives ou pointus
 - Exposition directe au soleil (température ambiante autorisée: -20 °C à +60 °C)
- ▶ Effectuez toute inscription sur la carte mémoire au feutre et non au crayon de papier ou au stylo-bille.
- ▶ En cas de problèmes avec la carte mémoire, adressez-vous à votre distributeur spécialisé.

8 Mise en service du récepteur pour porte de garage collectif SGE1

REMARQUE:

- Pour ce récepteur, vous pouvez acheter une carte SD préprogrammée avec les codes préinstallés et les émetteurs correspondants auprès de votre distributeur spécialisé. Cela facilitera considérablement la mise en service.
- En cas de commande ultérieure de cartes SD préprogrammées, vous ne pourrez lire ces dernières dans le récepteur que si vous gérez les codes radio disponibles et les nouveaux codes par le biais du logiciel «Gestion de garages collectifs SGV» puis les enregistrez sur une carte SD.

8.1 Logiciel «Gestion de garages collectifs SGV»

Le logiciel «Gestion de garages collectifs SGV» vous permet de gérer et de configurer les codes radio pour le récepteur pour porte de garage collectif SGE1. Vous pouvez sauvegarder les données sur votre PC et les copier sur la carte SD. Pour plus de détails, veuillez vous reporter à la documentation correspondante.

8.2 Lecture de la carte SD sur le récepteur

Avec la carte mémoire SD, vous pouvez transmettre des codes radio simplement, rapidement et en toute sécurité au récepteur pour porte de garage collectif SGE1. Pour transmettre des codes radio de la carte SD au récepteur pour porte de garage SGE1, procédez comme suit:

1. Insérez la carte SD sur laquelle les codes radio ont été enregistrés dans la fente du récepteur - voir **figure 3**.
2. Pour démarrer le mode d'apprentissage, appuyez sur le bouton d'apprentissage du récepteur jusqu'à ce que la DEL de statut rouge clignote.
3. Pendant le processus de chargement, la DEL de statut rouge continue de clignoter lentement.
4. Si tous les codes radio ont été chargés avec succès dans le récepteur, la DEL de statut rouge clignote rapidement pendant deux secondes.

Les codes radio se trouvent dans le récepteur, qui est à présent opérationnel.

REMARQUE:

Lors de la transmission des codes radio sur le récepteur pour garage collectif SGE1, la carte mémoire est codée. C'est pourquoi cette carte mémoire doit être exclusivement utilisée pour le récepteur pour garage collectif auquel les codes radio doivent être transmis.

9 Affichages DEL

DEL	Couleur	Message
Secteur	Vert	Tension secteur présente
Statut	Rouge	<ul style="list-style-type: none"> • Clignotement lent: accès à la carte SD • Clignotement rapide: accusé de réception • Clignotement très rapide: affichage d'erreur, par exemple: <ul style="list-style-type: none"> – Aucune carte dans la fente pour cartes – Carte illisible ou défectueuse
Relais 1	Jaune	Relais 1 commandé
Relais 2	Jaune	Relais 2 commandé

10 Déclaration de conformité UE

Fabricant Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
 Adresse Upheider Weg 94-98
 D-33803 Steinhagen

Par la présente, le fabricant susmentionné déclare que son produit

Appareil Récepteur pour motorisation de porte et accessoires
 Modèle SGE1-868
 Utilisation appropriée Commande de motorisations et de leurs accessoires
 Fréquence d'émission 868 MHz
 Puissance de rayonnement Max. 20 mW (PIRE)

Satisfait / satisfont, sur le plan de la conception et de la fabrication et dans la version que nous commercialisons, aux exigences fondamentales des directives mentionnées en cas d'utilisation appropriée :

2014/53/UE (RED) Directive UE sur les installations sans fil
 2011/65/UE (RoHS) Restriction concernant l'utilisation de matières dangereuses

Normes et spécifications apparentées

EN 62368-1:2014 + AC:2015 Sécurité
(article 3.1(a) de 2014/53/UE)

EN 62479:2010 Santé
(article. 3.1(a) de 2014/53/UE)

(Conformément au chapitre 4.2, le produit satisfait automatiquement à cette norme car la puissance de rayonnement (PIRE) contrôlée selon la norme ETSI EN 300220-1 est inférieure à la limite d'exclusion de basse consommation P_{max} de 20 mW)

ETSI EN 301489-1 V2.2.0 Compatibilité électromagnétique

ETSI EN 301489-3 V2.1.1 (article 3.1(b) de 2014/53/UE)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1 Utilisation efficace du spectre radio

ETSI EN 300220-2 V3.1.1 (article 3.2 de 2014/53/UE)

Toute modification non approuvée de l'appareil annule la validité de la présente déclaration.

Steinhagen, le 01.09.2017



p.p. Axel Becker, Direction générale

Inhoud

A	Meegeleverde artikelen.....	2
B	Productbeschrijving	2
1	Bij deze handleiding	33
1.1	Geldende documenten	33
1.2	Gebruikte waarschuwingen	33
1.3	Gebruikte symbolen.....	33
1.4	Definities	34
2	 Veiligheidsrichtlijnen.....	34
2.1	Gebruik voor de beoogde bestemming.....	35
3	Leveringsomvang.....	35
4	Productbeschrijving	35
5	Montage van de ontvanger voor seriegarages SGE1.....	36
6	Installatie van de ontvanger voor seriegarages SGE1	36
6.1	Aansluitschema voor ontvanger voor seriegarages SGE1	37
7	Geheugenkaart.....	38
8	Inbedrijfstelling van de ontvanger voor seriegarages SGE1	38
8.1	Software "Beheer seriegarages SGV"	39
8.2	SD-kaart op de ontvanger inlezen	39
9	LED-weergaven.....	39
10	EU-conformiteitsverklaring.....	40
	.....	115

Geachte klant,
het verheugt ons dat u gekozen hebt voor een kwaliteitsproduct van onze firma.

1 Bij deze handleiding

Gelieve deze handleiding zorgvuldig en volledig te lezen. Zij bevat belangrijke informatie over dit product. Let op de opmerkingen en neem vooral de veiligheids- en waarschuwingsrichtlijnen in acht.




Bewaar de handleiding zorgvuldig en zorg ervoor dat deze altijd beschikbaar is en door de gebruiker van het product kan worden geraadpleegd.

1.1 Geldende documenten

Voor een veilig gebruik en onderhoud moeten volgende documenten ter beschikking van de eindgebruiker worden gesteld:

- deze handleiding
- de handleiding voor de software "Beheer seriegerages SGV"

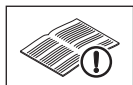
1.2 Gebruikte waarschuwingen

OPGELET	Kentekent een gevaar dat kan leiden tot beschadiging of vernietiging van het product .
	Het algemene waarschuwingssymbool kentekent een gevaar dat kan leiden tot lichamelijke letsels of tot de dood . In de tekst wordt het algemene waarschuwingssymbool gebruikt met betrekking tot de volgende beschreven waarschuwingsstappen. In de illustraties verwijst een bijkomende aanduiding naar de verklaringen in de tekst.
 VOORZICHTIG	Kentekent een gevaar dat kan leiden tot lichte of middelmatige letsels.
 WAARSCHUWING	Kentekent een gevaar dat kan leiden tot de dood of tot zware letsels.

1.3 Gebruikte symbolen



Zie illustraties



Zie tekstdeel

1.4 Definities

Radiocode

Een vooraf in de fabriek geprogrammeerde vaste code waarmee bij de in de fabriek ingestelde toestand of na de reset van het toestel alle geheugenplaatsen uniek zijn bezet. Radiocodes worden op basis van hun eigenschappen opgedeeld:



- Normale radiocode: de codering kan worden geërfd.
- Veilige radiocode: de codering kan niet worden geërfd.

Geheugenplaats

Een geheugenplaats voor een radiocode die verzonden, aangeleerd en opnieuw gecodeerd kan worden. In het toestel zijn in het totaal 1000 geheugenplaatsen voorhanden.

2 Veiligheidsrichtlijnen

- Gebruik voor de inbedrijfname van het radiosysteem uitsluitend originele onderdelen.
- Voer een functietest uit na het programmeren of uitbreiden van het radiosysteem.

	 WAARSCHUWING
<p>Gevaar voor lichamelijk letsel bij deurbeweging</p> <p>Als de handzender bediend wordt, kunnen personen gewond worden door de deurbeweging.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Vergewis u ervan dat de handzenders niet in kinderhanden terecht komen en alleen door personen gebruikt worden, die vertrouwd zijn met de werkwijze van de deurinstallatie met afstandsbediening! ▶ Bedien de handzender alleen als u de deur ziet indien deze over slechts één veiligheidsvoorziening beschikt! ▶ Rijd of loop pas door deuropening van deurinstallaties met afstandsbediening als de garagedeur zich in de eindpositie <i>deur-open</i> bevindt! 	

OPGELET

Belemmering van de werking door omgevingsinvloeden

Bij onachtzaamheid kan de werking beschadigd worden!

- ▶ Bescherm de ontvanger tegen de volgende invloeden:
 - Vochtigheid
 - Stof
 - Directe zonnestraling (toegestane omgevingstemperatuur: -20 °C tot +60 °C)

OPMERKING:

De plaatselijke omstandigheden kunnen de reikwijdte van het radiosysteem beïnvloeden. Ook mobiele GSM-toestellen kunnen bij gelijktijdig gebruik de reikwijdte van de afstandsbediening beïnvloeden.

2.1 Gebruik voor de beoogde bestemming

Deze ontvanger dient voor de ontvangst van radiosignalen en aansluitend voor de besturing van deuraandrijvingen voor seriegarages of toebehoren (bv. buitenverlichting).

3 Leveringsomvang

▶ Zie **afbeelding A**

- (A) Ontvanger voor seriegarages SGE 1
- (B) SD-kaart
- (C) 2 schroeven
- (D) 2 pluggen
- (E) Bedieningshandleiding

4 Productbeschrijving

▶ Zie **afbeelding B**

Deze ontvanger voor seriegarages herkent max. 1000 verschillende radiocodes en kan met zijn 2 relaisuitgangen, die individueel kunnen worden ingesteld, deuraandrijvingen voor seriegarages of toebehoren (bv. buitenverlichting) besturen. Met behulp van het SD-geheugenkaartsot worden de opgeslagen radiocodes, die voordien met de software "Beheer seriegarages SGV" op de pc werden geconfigureerd en beheerd, in de ontvanger geladen.

- (a) Aansluitingsklemmen voor 230 V AC voedingsspanning
- (b) Aansluitingsklemmen voor 24 V DC voedingsspanning, beveiligd tegen verkeerde poling
- (c) Aansluitingsklemmen van relais 1
- (d) Gele LED voor relais 1
- (e) Aansluitingsklemmen van relais 2
- (f) Gele LED voor relais 2
- (g) Leertoets
- (h) Geheugenkaartslot voor de SD-kaart **Cactus KS 128MRJ-800**
- (i) Groene netwerk-LED
- (j) Rode status-LED
- (k) Insteekplaats voor een externe ontvanger (is niet in de standaard uitrusting inbegrepen).

5 Montage van de ontvanger voor seriegarages SGE1

OPGELET

Beschadiging door verontreiniging

Bij boorwerkzaamheden kunnen boorstof en spaanders tot functiestoringen leiden.

- ▶ Dek bij boorwerkzaamheden de ontvanger voor seriegarages af.

De kast van de ontvanger wordt gemonteerd zoals in **afbeelding 1**.

6 Installatie van de ontvanger voor seriegarages SGE1

GEVAAR

Netspanning!

Bij contact met de netspanning bestaat er gevaar voor elektrocutie. Neem in ieder geval de volgende richtlijnen in acht:

- ▶ Laat de elektrische aansluitingen door een elektricien uitvoeren.
- ▶ Let erop dat de nationale voorschriften voor het gebruik van elektrische toestellen nageleefd worden.
- ▶ Schakel voor alle elektrische werkzaamheden de installatie spanningsvrij en beveilig deze tegen het onbevoegd opnieuw inschakelen.

OPGELET

Vreemde spanning

Vreemde spanning aan de aansluitklemmen van de ontvanger leidt tot vernietiging van de elektronica.

- ▶ Leg de kabels van de relais-aansluitingsklemmen in een installatiesysteem dat gescheiden is van de netspanning.

De aansluiting van de ontvanger gebeurt zoals in **afbeelding 2**.

Wanneer de ontvanger met aandrijvingen en besturingen van vreemde fabrikanten wordt gecombineerd, moet de mogelijkheid op voorhand door een elektricien worden nagegaan.

OPGELET

Vochtigheid

Wanneer kabels worden geplaatst op andere plaatsen dan door ons voorzien, kan vocht insijpelen waardoor de werking van de ontvanger wordt beïnvloed.

- ▶ Plaats de kabels enkel op de plaatsen die daarvoor in de fabriek werden voorzien!

6.1 Aansluitschema voor ontvanger voor seriegarages SGE1

Maximale contactbelasting van het uitgangsrelais (potentiaalvrije wisselaar):

Klem .6	Openercontact	max. contactbelasting: 16 A / 250 V AC
Klem .5	Gemeenschappelijk contact	
Klem .8	Sluitercontact	

De externe antenne (optioneel) wordt aangesloten zoals in **afbeelding 2**.

OPGELET

Enkel in spanningsloze toestand mag de externe antenne worden opgezet of weggenomen.

7 Geheugenkaart

OPMERKING:

Merk op dat we niet aansprakelijk is voor schade die voortkomt uit de foutieve werking van de geheugenkaart en die ertoe leidt dat gegevens helemaal niet of in een onleesbaar formaat worden opgeslagen. De geheugenkaart moet aan de industriële norm voldoen.

Aanbevolen geheugenkaart: SD-Karte Cactus KS 128MRJ-800, **geformatteerd met het bestandsysteem FAT16.**

OPGELET

BEÏNVLOEDING van de werking

Bij onachtzaamheid kan de werking beschadigd worden!

- ▶ Bescherm de contacten van de SD-kaart voor de volgende invloeden:
 - Vochtigheid
 - Stof
 - Aanraking met de handen
 - Spitse voorwerpen of voorwerpen met een scherpe kant
 - Directe zonnestraling (toegestane omgevingstemperatuur: -20 °C tot +60 °C)
- ▶ Schrijf niet met een potlood of balpen op de geheugenkaart, wel met een viltstift.
- ▶ Richt u bij problemen met uw geheugenkaart tot uw vakhandelaar.

8 Inbedrijfstelling van de ontvanger voor seriegarages SGE1

OPMERKING:

- Voor deze ontvanger kunt u bij uw vakhandelaar een voorgeprogrammeerde SD-kaart met vooraf geïnstalleerde radiocodes en de bijhorende handzenders verkrijgen waardoor de inbedrijfstelling aanzienlijk wordt vereenvoudigd.
- Bij de bijkomende bestelling van voorgeprogrammeerde SD-kaarten kunt u deze enkel in de ontvanger inlezen als u de aanwezige en de nieuwe radiocodes met de software "Beheer seriegarages SGV" beheert en vervolgens op een SD-kaart opslaat.

8.1 Software "Beheer seriegarages SGV"

Met de software "Beheer seriegarages SGV" beheert en configureert u de radiocodes voor de ontvanger voor seriegarages SGE1. U kunt de gegevens op uw pc opslaan en op de SD-kaart kopiëren. Details over deze software vindt u in de desbetreffende documentatie.

8.2 SD-kaart op de ontvanger inlezen

Met een SD-geheugenkaart kunt u eenvoudig, snel en veilig radiocodes op de ontvanger voor seriegarages SGE1 overdragen.

Voer de volgende stappen uit om de radiocodes van de SD-kaart op de ontvanger voor seriegarages SGE1 over te dragen:

1. Steek de SD-kaart waarop de radiocodes werden opgeslagen in het kaartslot van de ontvanger - zie **afbeelding 3**.
2. Druk de leertoets van de ontvanger in tot de rode status-LED knippert om de leermodus op te starten.
3. Tijdens het laadproces knippert de rode status-LED langzaam.
4. Wanneer alle radiocodes succesvol in de ontvanger werden geladen, knippert de rode status-LED snel gedurende twee seconden.

De radiocodes bevinden zich in de ontvanger; die is klaar voor gebruik.

OPMERKING:

Bij het overdragen van de radiocodes op de ontvanger voor seriegarages SGE1 wordt de geheugenkaart gecodeerd. Daarom moet de geheugenkaart enkel worden gebruikt voor de ontvanger voor seriegarages waarop de radiocodes werden overgedragen.

9 LED-weergaven

LED	Kleur	Melding
Netwerk	Groen	Netspanning aanwezig
Status	Rood	<ul style="list-style-type: none"> • Langzaam knipperen: toegang tot SD-kaart • Sneller knipperen: oplossing • Heel snel knipperen: foutweergave, bv. <ul style="list-style-type: none"> – geen kaart in het kaartslot – kaart niet leesbaar of defect
Relais 1	Geel	Relais 1 wordt aangestuurd
Relais 2	Geel	Relais 2 wordt aangestuurd

10 EU-conformiteitsverklaring

Fabrikant Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Adres Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Hiermee verklaart de bovengenoemde fabrikant dat dit product

Toestel Ontvanger voor deuraandrijvingen en toebehoren
Model SGE1-868
Gebruik volgens de Bedienung van aandrijvingen en hun toebehoren
voorschriften
Zendfrequentie 868 MHz
Stralingsvermogen max. 20 mW (EIRP)

op grond van zijn ontwerp en constructie in de door ons in de handel gebrachte uitvoering bij gebruik volgens de voorschriften voldoet aan de desbetreffende fundamentele eisen van de onderstaand vermelde richtlijnen:

2014/53/EU (RED) EU-richtlijn radioapparatuur
2011/65/EU (RoHS) Limieten voor het gebruik van gevaarlijke stoffen

Toegepaste normen en specificaties

EN 62368-1:2014 + AC:2015 Veiligheid

(artikel 3.1(a) van de 2014/53/EU)

EN 62479:2010

Gezondheid

(artikel 3.1(a) van de 2014/53/EU)

(Volgens hoofdstuk 4.2 voldoet het product automatisch aan deze norm, omdat het stralingsvermogen (EIRP), gecontroleerd conform ETSI EN 300220-1, lager is dan de uitsluitingsgrens voor laag vermogen Pmax van 20 mW)

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

Elektromagnetische compatibiliteit

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

(artikel 3.1(b) van de 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

Efficiënt gebruik van het radiospectrum

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

(artikel 3.2 van de 2014/53/EU)


Bij een niet met ons afgestemde wijziging van het toestel verliest deze verklaring haar geldigheid.

Steinhagen, 1-9-2017



p.p. Axel Becker
Bedrijfsleiding

Índice

A	Artículos suministrados	2
B	Descripción	2
1	Acerca de estas instrucciones	42
1.1	Otros documentos vigentes	42
1.2	Indicaciones de advertencia utilizadas.....	42
1.3	Símbolos utilizados.....	42
1.4	Definiciones	43
2	⚠ Indicaciones de seguridad.....	43
2.1	Uso apropiado	44
3	Volumen de suministro.....	44
4	Descripción	44
5	Montaje del receptor de garaje comunitario SGE1	45
6	Instalación del receptor de garaje comunitario SGE1	45
6.1	Esquema de conexiones del receptor de garaje comunitario SGE1	46
7	Tarjeta de memoria.....	47
8	Puesta en marcha del receptor de garaje comunitario SGE1	47
8.1	Software “Gestión de garajes comunitarios”.....	48
8.2	Lectura de la tarjeta SD en el receptor.....	48
9	Indicaciones del LED.....	48
10	Declaración UE de conformidad	49
	.....	115

Quedan prohibidas la divulgación y la reproducción de este documento, así como su uso indebido y la comunicación del contenido, salvo por autorización explícita. En caso de infracción se hace responsable de indemnización por daños y perjuicios. Se reservan todos los derechos, en particular para el caso de concesión de patente, de modelo de utilidad o industrial. Reservado el derecho a modificaciones.

Estimada cliente, estimado cliente:

Nos complace que se haya decidido por un producto de calidad de nuestra casa.

1 Acerca de estas instrucciones

Lea estas instrucciones íntegra y cuidadosamente, ya que contienen información importante sobre el producto. Tenga en cuenta las indicaciones y siga en especial las indicaciones de seguridad y de advertencia.




Guarde estas instrucciones cuidadosamente y asegúrese de que siempre estén disponibles para el usuario del producto.

1.1 Otros documentos vigentes

Para un uso seguro deben ponerse a disposición del usuario final los siguientes documentos:

- estas instrucciones
- las instrucciones del software "Gestión de garajes comunitarios SGV"

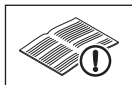
1.2 Indicaciones de advertencia utilizadas

ATENCIÓN	Indica un peligro que puede dañar o destruir el producto .
	El símbolo de advertencia general indica un peligro que puede provocar lesiones o la muerte . En el texto se utiliza el símbolo de advertencia general combinado con los niveles de advertencia que se describen a continuación. En la parte de las ilustraciones una indicación especial hace referencia a las explicaciones del texto.
 PRECAUCIÓN	Indica un peligro que puede provocar lesiones leves o de importancia media.
 ADVERTENCIA	Indica un peligro que puede provocar lesiones graves o la muerte.

1.3 Símbolos utilizados



Ver parte de ilustraciones



Ver texto

1.4 Definiciones

Código de radiofrecuencia

Un código fijo preprogramado en fábrica con el que se ocupan de forma individual todas las posiciones de memoria en el estado de suministro o después del reset del aparato. En función de sus características se distinguen los siguientes tipos de códigos de radiofrecuencia:



- Código de radiofrecuencia normal: los códigos pueden ser transferidos
- Código de radiofrecuencia seguro: el código no puede transferirse

Posición de memoria

Una posición de memoria para un código de radiofrecuencia que puede ser emitido, aprendido y codificado nuevamente. El aparato dispone de 1000 posiciones de memoria.

2 Indicaciones de seguridad

- Utilice piezas originales para la puesta en marcha del sistema de radiofrecuencia.
- Después de la programación o la ampliación del sistema de radiofrecuencia realice una prueba de funcionamiento.

	<p style="text-align: center;"> ADVERTENCIA</p> <p>Peligro de lesiones durante el recorrido</p> <p>Al usar el emisor manual se provocan movimientos de puerta que pueden causar lesiones a personas.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Asegúrese de que los emisores manuales no estén al alcance de los niños y sólo los utilicen personas instruidas en el funcionamiento de la instalación de puerta controlada a distancia. ▶ Si la puerta sólo dispone de un dispositivo de seguridad, el emisor manual sólo debe usarse si la puerta se encuentra en su campo de visión. ▶ Circule a través de la apertura de la puerta de las instalaciones de puerta controladas a distancia, sólo cuando la puerta de garaje se encuentre en la posición final <i>Puerta abierta</i>.
-----------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ATENCIÓN

Fallos del funcionamiento por influencias del medio ambiente

De lo contrario, puede perjudicarse el funcionamiento.

- ▶ Proteja el receptor de las siguientes influencias:
 - Humedad
 - Polvo
 - Exposición directa a la radiación solar (temperatura ambiental admisible: -20 °C a +60 °C)

NOTA:

Las condiciones locales pueden influir sobre el alcance del sistema de radiofrecuencia. Además, la utilización simultánea de teléfonos móviles GSM puede influir sobre el alcance del mando a distancia.

2.1 Uso apropiado

Este receptor sirve para la recepción de señales vía radiofrecuencia y el control de automatismos para puertas comunitarios u otros complementos (p. ej. la iluminación exterior).

3 Volumen de suministro

▶ ver **Ilustr. A**

- (A) Receptor de garaje comunitario SGE 1
- (B) Tarjeta SD
- (C) 2 tornillos
- (D) 2 tacos
- (E) Instrucciones de servicio

4 Descripción

▶ ver **Ilustr. B**

Este receptor de garaje comunitario reconoce hasta 1000 códigos de radiofrecuencia distintos y puede controlar mediante sus 2 salidas de relé individualmente regulables los automatismos para puertas de garajes comunitarios o complementos (p. ej. la iluminación exterior). A través de la ranura para las tarjetas de memoria SD se guardan en el receptor los códigos de radiofrecuencia previamente configurados con el software "Gestión de garajes comunitarios SGV" y gestionados en el ordenador.

- (a) Bornes de conexión para tensión de alimentación de 230 V CA
- (b) Bornes de conexión para tensión de alimentación de 24 V CC; seguros contra despolarización
- (c) Bornes de conexión del relé 1
- (d) LED amarillo para relé 1
- (e) Bornes de conexión del relé 2
- (f) LED amarillo para relé 2
- (g) Pulsador de aprendizaje
- (h) Ranura para tarjeta de memoria para tarjeta SD **Cactus KS 128MRJ-800**
- (i) LED de red verde
- (j) LED de estado roja
- (k) Enchufe para un receptor externo; no incluido en el equipamiento de serie

5 Montaje del receptor de garaje comunitario SGE1

ATENCIÓN

Daños por suciedad

Durante los trabajos de taladro, el polvo de taladro y las virutas pueden provocar fallos de funcionamiento.

- ▶ Antes de realizar los trabajos de taladro cubra el receptor de garaje comunitario.

La carcasa del receptor se monta como se muestra en la **Ilustr. 1**.

6 Instalación del receptor de garaje comunitario SGE1

PELIGRO

Tensión de red

En caso de contacto con la tensión de red existe peligro de calambre mortal. Por este motivo, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- ▶ Encargue las conexiones eléctricas a un especialista.
- ▶ Preste atención a que se cumpla la normativa vigente en su país para el funcionamiento de aparatos eléctricos.
- ▶ Antes de realizar trabajos eléctricos, desconecte la instalación de la tensión y asegúrese de que no pueda ser reconectada accidentalmente.

ATENCIÓN**Tensión externa**

La presencia de tensión externa en los bornes de conexión del receptor puede destruir toda la electrónica.

- ▶ Tienda los cables de los bornes de conexión del relé en un sistema de instalación separado de la tensión de red.

La conexión del receptor se realiza como se muestra en la ilustración, ver **Ilustr. 2**.

En caso de que se desee combinar el receptor con automatismos y cuadros de maniobra de otros fabricantes, debe consultarse previamente a un electricista si esto es posible.

ATENCIÓN**Humedad**

En caso de cables tendidos en lugares no previstos por nosotros, podría haber humedad que puede dañar el receptor.

- ▶ Sólo tienda los cables en los lugares previstos en fábrica.

6.1 Esquema de conexiones del receptor de garaje comunitario SGE1

Carga de contacto máxima del relé de salida (intercambiador libre de potencial):

Borne .6	Contacto de apertura	Carga de contacto máx.: 16 A/250 V CA
Borne .5	Contacto común	
Borne .8	Contacto de cierre	

La antena externa (opcional) se conecta como se muestra en la **Ilustr. 2**.

ATENCIÓN

Sólo enchufe y desenchufe la antena externa si están libres de tensión.

7 Tarjeta de memoria

NOTA:

Tenga en cuenta que no asumimos ninguna responsabilidad por daños derivados de una función errónea de la tarjeta de memoria por los que no se memorice nada o en un formato no legible. La tarjeta de memoria debe corresponder al estándar industrial.

Tarjeta de memoria recomendada: Tarjeta SD **Cactus KS 128MRJ-800**, formateada con el sistema de datos FAT16.

ATENCIÓN

FALLOS del funcionamiento

De lo contrario, puede perjudicarse el funcionamiento.

- ▶ Proteja los contactos de la tarjeta SD de las siguientes influencias:
 - Humedad
 - Polvo
 - Contacto con las manos
 - Objetos afilados o agudos
 - Exposición directa a la radiación solar (temperatura ambiental admisible: -20 °C a +60 °C)
- ▶ No escriba sobre la tarjeta de memoria con un lápiz o bolígrafo, sino con un rotulador.
- ▶ En caso de problemas con su tarjeta de memoria diríjase a su distribuidor especializado.

8 Puesta en marcha del receptor de garaje comunitario SGE1

NOTA:

- Para este receptor puede comprar a través de su distribuidor especializado una tarjeta SD preprogramada con códigos de radiofrecuencia preinstalados y los correspondientes emisores manuales. Esto facilitará considerablemente la puesta en marcha.
- Si pide posteriormente tarjetas SD preprogramadas, sólo podrá memorizarlas en el receptor gestionando los códigos de radiofrecuencia existentes y los nuevos con el software “Gestión de garajes comunitarios SGV” y memorizándolos a continuación en la tarjeta SD.

8.1 Software “Gestión de garajes comunitarios”

Con el software “Gestión de garajes comunitarios SGV” gestiona y configura códigos de radiofrecuencia para el receptor de garaje comunitario SGE1. Puede guardar los datos en su ordenador y copiarlos en su tarjeta SD. Más detalles sobre este software figuran en la correspondiente documentación.

8.2 Lectura de la tarjeta SD en el receptor

Con una tarjeta de memoria SD puede transferir de forma sencilla, rápida y segura códigos de radiofrecuencia al receptor de garaje comunitario SGE1.

Realice los siguientes pasos para transferir los códigos de radiofrecuencia de la tarjeta SD al receptor de garaje comunitario SGE1:

1. Introduzca la tarjeta SD en la que previamente se hayan memorizado los códigos de radiofrecuencia en la ranura para tarjetas del receptor, ver **Ilustr. 3**.
2. Para iniciar el modo de aprendizaje, presione el pulsador de aprendizaje del receptor hasta que parpadee el LED de estado rojo.
3. Durante el proceso de carga el LED de estado rojo sigue parpadeando lentamente.
4. Después de cargar todos los códigos de radiofrecuencia en el receptor, el LED de estado rojo parpadea rápido durante dos segundos.

Los códigos de radiofrecuencia se encuentran en el receptor que ahora está operativo.

NOTA:

Al transferir los códigos de radiofrecuencia al receptor de garaje comunitario SGE1 se codifica la tarjeta de memoria. Por ello, la tarjeta de memoria únicamente se puede utilizar con el receptor de garaje comunitario al que se han transferido los códigos de radiofrecuencia.

9 Indicaciones del LED

LED	Color	Aviso
Red	verde	Existe tensión de red
Estado	rojo	<ul style="list-style-type: none"> • Parpadeo lento: acceso a la tarjeta SD • Parpadeo rápido: confirmación • Parpadeo muy rápido: aviso de error, p. ej. <ul style="list-style-type: none"> – No hay ninguna tarjeta en la ranura de tarjetas – Tarjeta no legible o defectuosa
Relé 1	amarillo	Control del relé 1
Relé 2	amarillo	Control del relé 2

10 Declaración UE de conformidad

Fabricante Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
 Dirección Upheider Weg 94-98
 D-33803 Steinhagen

Por la presente, el fabricante arriba indicado confirma que el producto:

Aparato Receptor para automatismos y complementos
 Modelo SGE1-868
 Uso apropiado Manejo de automatismos y sus complementos
 Frecuencia de emisión 868 MHz
 Potencia de radiación máx. 20 mW (EIRP)

corresponde según su concepto y tipo de construcción en la versión comercializada por nosotros a las exigencias básicas pertinentes estipuladas en las directivas siguientes siempre y cuando se respete el uso previsto:

2014/53/UE (RED) Directiva de equipos radioeléctricos
 2011/65/UE (RoHS) Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos

Normas y especificaciones aplicadas:

EN 62368-1:2014 + AC:2015 Seguridad

(artículo 3.1(a) de la 2014/53/EU)

EN 62479:2010

Salud

(artículo 3.1(a) de la 2014/53/EU)

(De conformidad con el capítulo 4.2, el producto cumple esta norma de forma automática, ya que la potencia de radiación (EIRP), testada según ETSI EN 300220-1, es inferior al límite de exclusión de baja potencia P_{máx} de 20 mW)

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

Compatibilidad electromagnética

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

(Artículo 3.1(b) de la 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

Utilización eficiente del espectro radioeléctrico

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

(Artículo 3.2 de la 2014/53/EU)

En caso de una modificación del aparato no autorizada, pierde validez la presente declaración.



Steinhagen, 01/09/2017



ppa. Axel Becker

Dirección

Indice

A	Articoli in dotazione.....	2
B	Descrizione del prodotto.....	2
1	Su queste istruzioni	51
1.1	Documentazione valida	51
1.2	Avvertenze utilizzate	51
1.3	Simboli utilizzati	51
1.4	Definizioni	52
2	 Indicazioni di sicurezza	52
2.1	Uso a norma	53
3	Fornitura	53
4	Descrizione del prodotto.....	53
5	Montaggio del ricevitore per garage collettivi SGE1.....	54
6	Installazione del ricevitore per garage collettivi SGE1.....	54
6.1	Schema elettrico del ricevitore per garage collettivi SGE1	55
7	Scheda di memoria.....	56
8	Messa in funzione del ricevitore per garage collettivi SGE1	56
8.1	Software "Gestione garage collettivi SGV"	57
8.2	Apprendimento della scheda SD sul ricevitore.....	57
9	Display LED	57
10	Dichiarazione di conformità UE.....	58
	.....	115

Il trasferimento di dati a terzi e la copia del documento stesso, utilizzando il contenuto per scopi diversi da quelli preposti, è vietato, salvo diversamente accordato per iscritto dalla società. La mancanza di piena adesione a queste condizioni farà scaturire azione legale contro la persona o la società recante l'offesa. Tutti i diritti, riferiti a Certificazioni, già esistenti o in via di applicazione, sono riservati. La Ditta si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto.

Gentile cliente, siamo lieti che Lei abbia scelto un prodotto di qualità di nostra produzione.

1 Su queste istruzioni

Legga attentamente e completamente le istruzioni che contengono importanti informazioni sul prodotto. Osservi le avvertenze ed in particolare modo le indicazioni e le avvertenze di sicurezza.




La preghiamo di conservare queste istruzioni con cura e di assicurarsi che siano sempre a disposizione e consultabili da parte dell'utente del prodotto.

1.1 Documentazione valida

L'utente finale deve disporre dei seguenti documenti per l'utilizzo e la manutenzione sicuri:

- queste istruzioni
- le istruzioni per il software "Gestione garage collettivi SGV"

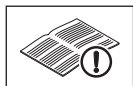
1.2 Avvertenze utilizzate

ATTENZIONE	Indica il rischio di danneggiamento o distruzione del prodotto .
	Il simbolo di avvertimento generale indica il rischio di lesioni fisiche o addirittura di morte . Nel testo il simbolo di avvertimento generale viene utilizzato unitamente ai livelli di avvertenza descritti nel paragrafo seguente. Nella sezione illustrata un'ulteriore indicazione rinvia alle spiegazioni nel testo.
 CAUTELA	Indica il rischio di lesioni lievi o medie.
 AVVERTENZA	Indica il rischio di lesioni gravi o di morte.

1.3 Simboli utilizzati



Vedere sezione illustrata



Vedere testo

1.4 Definizioni

Codice radio

Un codice unico, fisso e preprogrammato di fabbrica, con cui alla consegna e dopo il reset del dispositivo sono occupate in modo univoco tutte le locazioni del codice radio. I codici radio vengono distinti in base alle loro caratteristiche:



- Codice radio normale; la codifica è trasmissibile.
- Codice radio sicuro; la codifica non è trasmissibile.

Locazione in memoria

Una locazione di memoria per un codice radio che può essere trasmesso, appreso e ricodificato. Nel dispositivo sono presenti 1000 locazioni in memoria.

2 Indicazioni di sicurezza

- Per la messa in funzione del sistema radio utilizzare esclusivamente pezzi originali.
- Terminata la programmazione o l'ampliamento del sistema radio, verificarne il funzionamento.

	<p style="text-align: center;"> AVVERTENZA</p> <p>Pericolo di lesioni durante il movimento del portone</p> <p>L'azionamento del telecomando può provocare lesioni alle persone a causa del movimento del portone.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Assicurarsi che i telecomandi stiano lontano dalla portata dei bambini e siano utilizzati solo da persone istruite sulle modalità di funzionamento del sistema di chiusura con comando a distanza! ▶ In presenza di un solo dispositivo di sicurezza, usare il telecomando solo se il portone è in vista! ▶ Attraversare i sistemi di chiusura con comando a distanza solo se il portone per garage si trova in posizione di finecorsa di <i>Apertura!</i>
----------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ATTENZIONE**Compromissione della funzione a causa di influenze ambientali**

L'inosservanza può pregiudicarne il funzionamento!

- ▶ Proteggere il ricevitore dalle seguenti influenze:
 - umidità
 - polvere
 - esposizione diretta ai raggi solari (temperatura ambiente consentita: da -20 °C a +60 °C)

NOTA:

Le caratteristiche architettoniche sul posto possono eventualmente influire sulla portata del sistema radio. Anche l'uso contemporaneo di telefoni cellulari GSM può influire sulla portata.

2.1 Uso a norma

Questo ricevitore serve per ricevere i segnali radio e per il comando finale delle motorizzazioni portone dei garage collettivi o degli accessori (p. es. illuminazione esterna).

3 Fornitura

- ▶ vedere **Figura A**

- (A) Ricevitore garage collettivi SGE1
- (B) Scheda SD
- (C) 2 viti
- (D) 2 tasselli ad espansione
- (E) Istruzioni d'uso

4 Descrizione del prodotto

- ▶ vedere **Figura B**

Questo ricevitore per garage collettivi riconosce fino a 1000 diversi codici radio e può comandare, tramite le sue 2 uscite relè con regolazione personalizzata, le motorizzazioni portone di garage collettivi e accessori (p. es. illuminazione esterna). Mediante lo slot della scheda di memoria SD vengono caricati nel ricevitore i codici radio memorizzati, configurati sul computer e gestiti in precedenza mediante il software "Gestione garage collettivi SGV".

- (a) Morsetti per tensione di alimentazione di 230 V AC
- (b) Morsetti per tensione di alimentazione di 24 V DC; a prova di inversione di polarità
- (c) Morsetti del relè 1
- (d) LED giallo per relè 1
- (e) Morsetti del relè 2
- (f) LED giallo per relè 2
- (g) Tasto di apprendimento
- (h) Slot per scheda di memoria SD **Cactus KS 128MRJ-800**
- (i) LED verde di rete
- (j) LED rosso di stato
- (k) Connettore per ricevitore esterno; non compreso nella dotazione standard

5 Montaggio del ricevitore per garage collettivi SGE1

ATTENZIONE

Danneggiamento causato dallo sporco

Durante i lavori di trapanatura la polvere che ne deriva e i trucioli potrebbero provocare malfunzionamenti.

- ▶ Durante i lavori di trapanatura coprire il ricevitore per garage collettivi.

La custodia del ricevitore viene montata come rappresentato nella **Figura 1**.

6 Installazione del ricevitore per garage collettivi SGE1



PERICOLO

Tensione di rete!

In caso di contatto con la tensione di rete sussiste il pericolo di folgorazione. Osservare assolutamente le seguenti indicazioni:

- ▶ Far eseguire i collegamenti elettrici esclusivamente da un elettricista.
- ▶ Rispettare le norme nazionali per il funzionamento di apparecchiature elettriche.
- ▶ Prima di tutti i lavori elettrici togliere l'alimentazione elettrica dell'impianto e prevenirne una riaccensione accidentale.

ATTENZIONE**Tensione esterna**

Una tensione esterna sui morsetti del ricevitore provoca un danno irreparabile al sistema elettrico.

- ▶ Posare i cavi dei morsetti del relè in un sistema di installazione separato dalle altre linee di alimentazione.

Il collegamento al ricevitore avviene come illustrato nella **Figura 2**.

Se il ricevitore deve essere combinato con motorizzazioni e centraline di comando di altri produttori, far eseguire una verifica preventiva da un elettricista.

ATTENZIONE**Umidità**

In caso di collegamenti di cavi in punti diversi da quelli previsti possono verificarsi infiltrazioni di umidità che compromettono il funzionamento del ricevitore.

- ▶ Inserire pertanto i cavi solamente nei punti previsti da impostazione di fabbrica.

6.1 Schema elettrico del ricevitore per garage collettivi SGE1

Carico massimo sui contatti del relè di uscita (contatto di commutazione a potenziale zero):

Morsetto 6	Contatto di riposo	Carico max. sui contatti: 16 A / 250 V AC
Morsetto 5	Contatto in comune	
Morsetto 8	Contatto di chiusura	

L'antenna esterna (opzionale) viene collegata come illustrato nella **Figura 2**.

ATTENZIONE

Inserire o estrarre l'antenna esterna esclusivamente in assenza di tensione.

7 Scheda di memoria

NOTA:

Osservare che è esclusa ogni nostra responsabilità per danni causati da anomalie nel funzionamento della scheda di memoria che impedisca di memorizzarne i dati o comporti la creazione di un formato non leggibile. La scheda di memoria deve soddisfare gli standard industriali.

Scheda di memoria raccomandata: scheda SD **Cactus KS 128MRJ-800**, formattata con il file system FAT16.

ATTENZIONE

COMPROMISSIONE del funzionamento

L'inosservanza può pregiudicarne il funzionamento!

- ▶ Proteggere i contatti della scheda SD dalle seguenti influenze:
 - umidità
 - polvere
 - contatto manuale
 - oggetti a spigoli vivi o appuntiti
 - esposizione diretta ai raggi solari (temperatura ambiente consentita: da -20 °C a +60 °C)
- ▶ Non scrivere sulla scheda di memoria con un lapis o una penna a sfera, ma utilizzare un pennarello.
- ▶ In caso di problemi con la scheda di memoria rivolgersi al proprio concessionario di fiducia.

8 Messa in funzione del ricevitore per garage collettivi SGE1

NOTA:

- Potrà acquistare dal Suo concessionario di fiducia una scheda SD preprogrammata con codici radio preinstallati ed il telecomando corrispondente per questo ricevitore, di modo che la messa in funzione venga ridotta al minimo.
- In caso di ordine supplementare potrà apprendere le schede SD preprogrammate nel ricevitore, esclusivamente gestendo i codici disponibili e quelli vecchi mediante il programma "Gestione garage collettivi SGV" e memorizzandoli infine sulla scheda SD.

8.1 Software "Gestione garage collettivi SGV"

Con il software "Gestione garage collettivi SGV" potrà gestire e configurare i codici radio per il ricevitore per garage collettivi SGE1. Potrà salvare i dati sul Suo pc e copiarli sulla scheda SD. Per informazioni dettagliate su questo software consultare la documentazione corrispondente.

8.2 Apprendimento della scheda SD sul ricevitore

Con una scheda di memoria SD potrà trasmettere in modo semplice, veloce e sicuro i codici radio sul ricevitore per garage collettivi SGE1.

Eseguire le seguenti operazioni per trasmettere i codici radio dalla scheda SD al ricevitore per garage collettivi SGE1:

1. Inserire nello slot della scheda del ricevitore la scheda SD sulla quale sono stati salvati i codici radio - vedere la **Figura 3**.
2. Per avviare la modalità di apprendimento premere il tasto di apprendimento del ricevitore finché il LED rosso di stato non lampeggia.
3. Durante il processo di carica il LED rosso di stato continua a lampeggiare lentamente.
4. Ad apprendimento avvenuto di tutti i codici radio nel ricevitore il LED rosso di stato lampeggia velocemente per due secondi.

I codici radio si trovano nel ricevitore che è adesso pronto all'uso.

NOTA:

Durante la trasmissione dei codici radio al ricevitore per garage collettivi SGE1 la scheda di memoria viene codificata. Pertanto la scheda di memoria deve essere utilizzata esclusivamente per il ricevitore per garage collettivi sul quale vengono trasmessi i codici radio.

9 Display LED

LED	Colore	Messaggio
Rete	verde	Tensione di rete presente
Stato	rosso	<ul style="list-style-type: none"> • Lampeggia lentamente: accesso alla scheda SD • Lampeggia velocemente: conferma • Lampeggia molto velocemente: visualizzazione errori, p. es. <ul style="list-style-type: none"> - nessuna scheda nello slot - Scheda non leggibile o difettosa
Relè 1	giallo	Il relè 1 viene collegato
Relè 2	giallo	Il relè 2 viene collegato

10 Dichiarazione di conformità UE

Produttore Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
 Indirizzo Upheider Weg 94-98
 D-33803 Steinhagen

Con la presente, il sopra citato produttore dichiara che questo prodotto

Apparecchio Ricevitore per motorizzazioni portone e accessori
 Modello SGE1-868
 Uso a norma Comando di motorizzazioni e relativi accessori
 Frequenza di trasmissione 868 MHz
 Potenza irradiata efficace max. 20 mW (EIRP)

è conforme per struttura, tipo di costruzione e versione da noi messa in circolazione alle direttive di seguito elencate se utilizzato a norma:

2014/53/UE (RED) Direttiva UE concernente le apparecchiature radio
 2011/65/UE (RoHS) Sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche

Norme e specifiche applicate

EN 62368-1:2014 + AC:2015 Sicurezza
 (Art. 3.1(a) della 2014/53/UE)

EN 62479:2010 Salute
 (Art. 3.1(a) della 2014/53/UE)
 (Secondo il capitolo 4.2, il prodotto soddisfa automaticamente la norma, poiché la potenza irradiata efficace (EIRP), verificata secondo la norma ETSI EN 300220-1, è inferiore al limite di esclusione di portata bassa P_{max} von 20 mW)

ETSI EN 301489-1 V2.2.0 Compatibilità elettromagnetica
 ETSI EN 301489-3 V2.1.1 (Art. 3.1(b) della 2014/53/UE)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1 Utilizzo efficiente dello spettro delle radiofrequenze
 ETSI EN 300220-2 V3.1.1 (Art. 3.2 della 2014/53/UE)


La presente dichiarazione perde validità qualora l'apparecchio sia stato modificato senza espressa approvazione.

Steinhagen, 01/09/2017



p.p. Axel Becker
 Direttore amministrativo

Índice

A	Artigos fornecidos	2
B	Descrição do produto.....	2
1	Relativamente a estas instruções	60
1.1	Documentação igualmente válida	60
1.2	Instruções de aviso utilizadas.....	60
1.3	Simbologia utilizada.....	60
1.4	Definições	61
2	⚠ Instruções de segurança.....	61
2.1	Utilização, segundo as disposições	62
3	Volume de entrega.....	62
4	Descrição do produto.....	63
5	Montagem do receptor para garagens colectivas SGE1	63
6	Instalação do receptor para garagens colectivas SGE1.....	64
6.1	Plano de ligações do receptor para garagens colectivas SGE1	65
7	Cartão de memória.....	65
8	Colocação em funcionamento do receptor para garagens colectivas SGE1	66
8.1	Software “Gestão de garagens colectivas SGV”.....	66
8.2	Leitura do cartão SD no receptor	66
9	Indicações LED	67
10	Declaração de conformidade UE	68
	.....	115

É proibida a divulgação e a reprodução do presente documento, bem como a utilização e a comunicação do seu teor, desde que não haja autorização expressa para o efeito. O incumprimento obriga a indemnizações. Reservados todos os direitos de patentes, modelos registados ou registo de modelos registados de apresentação. Reservados os direitos de alteração.

Exma. cliente, Exmo. cliente,
agradecemos ter optado por um dos nossos produtos de qualidade.

1 Relativamente a estas instruções

Leia cuidadosamente e, na íntegra, estas instruções, que contêm informações importantes acerca do produto. Respeite as instruções e cumpra sobretudo as instruções de segurança e aviso.




Guarde cuidadosamente estas instruções e providencie, que as mesmas se encontrem acessíveis, ao utilizador do produto, a todo o momento.

1.1 Documentação igualmente válida

Ao utilizador final terá de ser disponibilizada a seguinte documentação para uma utilização segura:

- Estas instruções
- As instruções relativas ao software “Gestão de garagens colectivas SGV”

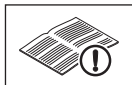
1.2 Instruções de aviso utilizadas

ATENÇÃO	Assinala um perigo, que poderá levar à danificação ou destruição do produto .
	O símbolo geral de aviso assinala um perigo, que poderá provocar lesões ou a morte . Na parte escrita, o símbolo geral de aviso é utilizado em conjunto com os seguintes níveis de aviso. Na parte ilustrada, uma informação adicional remete para as explicações na parte escrita.
 CUIDADO	Assinala um perigo, que poderá levar a lesões leves ou médias.
 AVISO	Assinala um perigo, que poderá levar à morte ou a lesões graves.

1.3 Simbologia utilizada



Veja a parte ilustrada



Veja a parte escrita

1.4 Definições

Código de radiofrequência

Um código fixo pré-programado na fábrica, com o qual todas as posições de memória se encontram ocupadas no estado de entrega ou após o reset ao equipamento. Os códigos de radiofrequência são distintos segundo as suas características:



- Código de radiofrequência normal; a codificação é transmissível
- Código de radiofrequência seguro; a codificação não é transmissível

Posição de memória

Uma posição de memória para um código de radiofrequência, que pode ser emitido, programado e codificado de novo. No equipamento existem, ao todo, 1000 posições de memória.

2 Instruções de segurança

- Utilize para a colocação em funcionamento do sistema de radiofrequência exclusivamente peças de origem.
- Após a programação ou o alargamento do sistema de radiofrequência, realize um ensaio de funções.

	 AVISO
	<p>Perigo de lesão durante a deslocação da porta</p> <p>Se for accionado o emissor, pessoas podem ficar feridas devido ao movimento da porta.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Certifique-se, que os emissores não estejam ao alcance das crianças e só sejam utilizados por pessoas, que estejam devidamente instruídas sobre o modo de funcionamento do dispositivo de porta comandado à distância!▶ De modo geral, terá de operar o emissor com contacto visual para a porta, se a mesma só tiver um dispositivo de segurança!▶ Transponha as aberturas de porta de dispositivos de porta telecomandados à distância somente quando a porta de garagem se encontrar na posição final <i>porta aberta!</i>

ATENÇÃO

Danificação da função devido às influências ambientais

Aquando de incumprimento poderá ser danificada a função!

- ▶ Proteja o receptor das seguintes influências:
 - Humidade
 - Poeira
 - Insolação directa (temperatura ambiente admissível: -20 °C a +60 °C)

NOTA:

As realidades locais podem ter influência no alcance do sistema de radiofrequência. Para além disso, os telemóveis GSM podem influenciar o alcance aquando de uma utilização em simultâneo.

2.1 Utilização, segundo as disposições

Este receptor serve para recepção de sinais de radiofrequência e para o comando posterior de automatismos de porta para garagens colectivas ou acessórios (por exemplo, iluminação exterior).

3 Volume de entrega

▶ ver **ilustração A**

- (A) Receptor para garagens colectivas SGE1
- (B) Cartão SD
- (C) 2 Parafusos
- (D) 2 Buchas
- (E) Instruções de funcionamento

4 Descrição do produto

► ver ilustração B

Este receptor para garagens colectivas reconhece até 1000 códigos de radiofrequência diferentes e pode accionar automatismos de porta para garagens colectivas ou acessórios (por exemplo iluminação exterior), que podem ser ajustados individualmente com as suas 2 saídas de relé. Através da ranhura para cartões de memória SD, os códigos de radiofrequência guardados, configurados anteriormente no PC e geridos através do software “Gestão de garagens colectivas SGV”, são carregados no receptor.

- (a) Bornes de ligação para tensão de alimentação 230 V AC
- (b) Bornes de ligação para tensão de alimentação 24 V DC; polarização segura
- (c) Bornes de ligação do relé 1
- (d) LED amarelo para relé 1
- (e) Bornes de ligação do relé 2
- (f) LED amarelo para relé 2
- (g) Interruptor de programação
- (h) Ranhura para cartão de memória SD **Cactus KS 128MRJ-800**
- (i) LED verde de rede
- (j) LED vermelho de estado
- (k) Local de encaixe para um receptor externo; não está incluído no equipamento standard

5 Montagem do receptor para garagens colectivas SGE1

ATENÇÃO

Danos devido à sujidade

Durante os trabalhos de perfuração, o pó de perfuração e as aparas podem provocar avarias na função.

- Aquando de trabalhos de perfuração, tape o receptor para garagens colectivas.

A caixa do receptor terá de ser montada, de acordo com a **ilustração 1**.

6 Instalação do receptor para garagens colectivas SGE1

PERIGO

Tensão de rede!

Aquando do contacto com tensão de rede existe o perigo de um choque eléctrico mortal. Por essa razão, tenha em atenção as seguintes instruções:

- ▶ As ligações eléctricas terão de ser feitas por um electricista.
- ▶ Tenha em atenção, que os regulamentos nacionais referentes ao funcionamento de equipamento eléctrico sejam cumpridos.
- ▶ Antes de qualquer trabalho eléctrico, desligue o dispositivo e proteja-o de uma nova ligação não autorizada.

ATENÇÃO

Tensão externa

A tensão externa nos bornes de ligação do receptor poderá levar à destruição do sistema electrónico.

- ▶ Aplique as ligações dos bornes de ligação dos relés num sistema de instalação separado da tensão de rede.

A ligação do receptor terá de ser feita, de acordo com a **ilustração 2**.

Se o receptor for combinado com automatismos e comandos de outros fabricantes, um electricista terá de verificar esta possibilidade de antemão.

ATENÇÃO

Humidade

Aquando da aplicação das ligações em outros locais não previstos por nós, poderá verificar-se a entrada de humidade, que pode prejudicar a função do receptor.

- ▶ Faça a aplicação das ligações só nos locais definidos pela fábrica!

6.1 Plano de ligações do receptor para garagens colectivas SGE1

Carga máxima de contacto do relé de saída (comutador sem potência):

Borne .6	Contacto de abertura	Carga máx de contacto: 16 A / 250 V AC
Borne .5	Contacto conjunto	
Borne .8	Contacto de fecho	

A antena externa (opcional) terá de ser ligada, de acordo com a **ilustração 2**.

ATENÇÃO

Colocar ou retirar a antena externa só no estado sem tensão.

7 Cartão de memória

NOTA:

Tenha em atenção, que não assumimos qualquer responsabilidade por danos que resultem da função errada do cartão de memória e que levem à não memória ou ao formato não legível. O cartão de memória terá de corresponder ao padrão industrial.

Cartão de memória recomendado: Cartão SD **Cactus KS 128MRJ-800**, formatado com o sistema de ficheiro FAT16.

ATENÇÃO

DANIFICAÇÃO da função

Aquando de incumprimento poderá ser danificada a função!

- ▶ Proteja os contactos do cartão SD das seguintes influências:
 - Humidade
 - Poeira
 - Contacto com as mãos
 - Objectos com arestas vivas ou pontiagudos
 - Insolação directa (temperatura ambiente admissível: -20 °C a +60 °C)
- ▶ Não escreva no cartão de memória com um lápis ou uma caneta mas sim com uma caneta de feltro.
- ▶ Aquando de problemas, dirija-se por favor com o cartão de memória ao seu vendedor especializado.

8 Colocação em funcionamento do receptor para garagens colectivas SGE1

NOTA:

- Para este receptor poderá adquirir, junto do seu vendedor especializado, um cartão SD pré-programado com códigos de radiofrequência pré-instalados e respectivos emissores, desta forma, a colocação em funcionamento é substancialmente agilizada.
- Aquando da encomenda posterior de cartões SD pré-programados, só pode visualizá-los no receptor, se gerir os existentes e novos códigos de radiofrequência através do software “Gestão de garagens colectivas” e os guardar, em seguida, num cartão SD.

8.1 Software “Gestão de garagens colectivas SGV”

Com o software “Gestão de garagens colectivas SGV” gera e configura os códigos de radiofrequência para o receptor para garagens colectivas SGE1. Poderá guardar os dados no seu PC e copiar para o cartão SD. Para mais pormenores acerca deste software, consulte por favor a respectiva documentação.

8.2 Leitura do cartão SD no receptor

Com um cartão de memória SD pode passar códigos de radiofrequência para o receptor de garagens colectivas SGE 1 de forma simples, rápida e segura. Realize os seguintes passos para passar os códigos de radiofrequência do cartão SD para o receptor de garagens colectivas SGE1:

1. Coloque o cartão SD, no qual foram memorizados os códigos de radiofrequência, na ranhura para cartões do receptor - ver **ilustração 3**.
2. Prima a tecla de programação do receptor até que o LED vermelho de estado fique intermitente para iniciar o modo de programação.
3. Durante o processo de carga, o LED vermelho de estado continua intermitente.
4. Quando todos os código de radiofrequência tiverem sido carregados com êxito no receptor, o LED vermelho de estado fica numa intermitência rápida durante dois segundos.

Os códigos de radiofrequência encontram-se no receptor e este encontra-se agora operacional.

NOTA:

Aquando da passagem dos códigos de radiofrequência para o receptor de garagens colectivas SGE1, o cartão de memória é codificado. Por essa razão, o cartão de memória terá de ser utilizado exclusivamente para o receptor de garagens colectivas, para o qual são passados os códigos de radiofrequência.

9 Indicações LED

LED	Cor	Comunicação
Rede	verde	Existe tensão de rede
Estado	vermelho	<ul style="list-style-type: none">• Intermitência lenta: acesso ao cartão SD• Intermitência mais rápida: confirmação• Intermitência muito rápida: indicação de erros, por exemplo<ul style="list-style-type: none">– Não se encontra nenhum cartão na ranhura– O cartão não é legível ou apresenta defeitos
Relé 1	amarelo	O relé 1 é accionado
Relé 2	amarelo	O relé 2 é accionado

10 Declaração de conformidade UE

Fabricante Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Morada Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

O fabricante acima referido declara por este meio que este produto

Equipamento Receptor para automatismos de porta e acessórios
Modelo SGE1-868
Utilização segundo as disposições Acionamento de automatismos e seus acessórios
Frequência de transmissão 868 MHz
Potência radiada máx. 20 mW (PIRE)

devido à sua conceção e tipo de construção, assim como na versão por nós comercializada, está em conformidade com os requisitos relevantes básicos das diretivas apresentadas em seguida:

2014/53/UE (RED) Equipamentos de rádio
2011/65/UE (RoHS) Restrição do uso de substâncias perigosas

Normas e especificações aplicadas

EN 62368-1:2014 + AC:2015 Segurança
(artigo 3.1(a) da 2014/53/UE)

EN 62479:2010 Saúde
(artigo 3.1(a) da 2014/53/UE)
(De acordo com o capítulo 4.2, o produto cumpre automaticamente esta norma, uma vez que a potência radiada (PIRE), verificada nos termos da ETSI EN 300220-1 é inferior ao limite de exclusão de capacidade reduzida P_{máx} de 20 mW)

ETSI EN 301489-1 V2.2.0 Compatibilidade eletromagnética

ETSI EN 301489-3 V2.1.1 (Artigo 3.1(b) da 2014/53/UE)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1 Utilização eficaz do espectro de radiofrequências

ETSI EN 300220-2 V3.1.1 (Artigo 3.2 da 2014/53/UE)


Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração ao equipamento sem o nosso consentimento prévio.

Steinhagen, 01/09/2017



pp. Axel Becker
Direção

Spis treści

A	Załączone materiały	2
B	Opis produktu	2
1	Informacje dotyczące niniejszej instrukcji	70
1.1	Obowiązujące dokumenty	70
1.2	Stosowane wskazówki ostrzegawcze	70
1.3	Stosowane symbole	70
1.4	Definicje	71
2	⚠ Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	71
2.1	Stosowanie zgodne z przeznaczeniem	72
3	Zakres dostawy	72
4	Opis produktu	72
5	Montaż odbiornika do garaży zbiorczych SGE1	73
6	Instalowanie odbiornika do garaży zbiorczych SGE1	73
6.1	Schemat podłączeń odbiornika do garaży zbiorczych SGE1.....	74
7	Karta pamięci	75
8	Uruchomienie odbiornika do garaży zbiorczych SGE1	75
8.1	Oprogramowanie „Administrowanie garażami zbiorczymi SGV“	76
8.2	Wczytywanie karty SD do odbiornika.....	76
9	Wskazania diody	76
10	Deklaracja zgodności UE	77
	.....	115

Zabrania się przekazywania lub powielania niniejszego dokumentu, wykorzystywania lub informowania o jego treści bez wyraźnego zezwolenia. Niestosowanie się do powyższego postanowienia zobowiązuje do odszkodowania. Wszystkie prawa z rejestracji patentu, wzoru użytkowego lub zdobniczego zastrzeżone. Zmiany zastrzeżone.

Szanowni Klienci,
cieszymy się, że wybraliście Państwo wysokiej jakości produkt naszej firmy.

1 Informacje dotyczące niniejszej instrukcji




Prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji, która zawiera ważne informacje na temat produktu. Prosimy stosować się do zawartych w niej wskazówek, a szczególnie ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję oraz upewnić się, że użytkownik urządzenia ma w każdej chwili możliwość wglądu do instrukcji.

1.1 Obowiązujące dokumenty

W celu zapewnienia bezpiecznej eksploatacji użytkownikowi końcowemu należy przekazać następujące dokumenty:

- niniejszą instrukcję
- instrukcję oprogramowania „Administrowanie garażami zbiorczymi SGV“

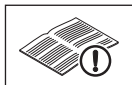
1.2 Stosowane wskazówki ostrzegawcze

UWAGA	Oznacza niebezpieczeństwo, które może spowodować uszkodzenie lub zniszczenie wyrobu.
	Ogólny symbol ostrzegawczy oznacza niebezpieczeństwo, które może prowadzić do urazów lub śmierci . W części opisowej ogólny symbol ostrzegawczy stosowany jest w połączeniu z niżej określonymi stopniami zagrożenia. W części ilustrowanej dodatkowy odnośnik wskazuje na wyjaśnienia zawarte w części opisowej.
 UWAGA	Oznacza niebezpieczeństwo, które może prowadzić do skaleczeń niskiego lub średniego stopnia.
 OSTRZEŻENIE	Oznacza niebezpieczeństwo, które może prowadzić do poważnych urazów lub śmierci.

1.3 Stosowane symbole



Patrz część ilustrowana



Patrz część opisowa

1.4 Definicje

Kod radiowy

Zaprogramowany fabrycznie stały kod, który jest ustawiony w jedyny niepowtarzalny sposób we wszystkich miejscach pamięci urządzenia w chwili dostawy lub po zresetowaniu urządzenia. Kody radiowe różnią się w zależności od ich właściwości:



- normalny kod radiowy; kod można kopiować
- bezpieczny kod radiowy; kod nie może być kopiowany

Miejsce w pamięci

Miejsce w pamięci pod kod radiowy, który może być wysłany, rejestrowany i ponownie kodowany. Urządzenie posiada łącznie 1000 miejsc w pamięci.

2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Do uruchomienia systemu radiowego prosimy stosować wyłącznie oryginalne części.
- Po zakończeniu programowania lub rozszerzania systemu radiowego należy przeprowadzić kontrolę działania.

	<p style="text-align: center;"> OSTRZEŻENIE</p> <p>Niebezpieczeństwo skażenia podczas pracy bramy Podczas korzystania z pilota może dojść do skażenia ludzi przez bramę w ruchu.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Należy się upewnić, że pilot jest poza zasięgiem dzieci i korzystają z niego jedynie osoby, które zaznajomiły się z zasadą działania zdalnie sterowanej bramy! ▶ Jeśli brama posiada tylko jedno urządzenie zabezpieczające, z pilota można korzystać zasadniczo tylko wtedy, gdy brama znajduje się w zasięgu wzroku użytkownika! ▶ Przez zdalnie sterowaną bramę można przejeżdżać lub przechodzić dopiero wtedy, gdy znajdzie się w położeniu <i>otwartym!</i>
-----------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

UWAGA**Wpływ warunków zewnętrznych**

Nieprzestrzeżenie może mieć ujemny wpływ na działanie nadajnika!

► Należy chronić odbiornik przed:

- wilgocią
- kurzem
- bezpośrednim nasłonecznieniem (dopuszcz. temperatura otoczenia: -20 °C do +60 °C)

WSKAZÓWKA:

Lokalne warunki mogą zmniejszać zasięg działania systemu radiowego. Także równoczesne używanie telefonów komórkowych GSM może mieć wpływ na zasięg działania.

2.1 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejszy odbiornik służy do odbioru sygnałów radiowych w celu sterowania napędami bram w garażach zbiorczych lub wyposażeniem dodatkowym (np. oświetleniem zewnętrznym).

3 Zakres dostawy

► patrz **rysunek A**

- (A) Odbiornik do garaży zbiorczych SGE1
- (B) Karta SD
- (C) 2 śruby
- (D) 2 kołki rozporowe
- (E) Instrukcja obsługi

4 Opis produktu

► patrz **rysunek B**

Niniejszy odbiornik do garaży zbiorczych rozpoznaje do 1000 różnych kodów radiowych i może służyć do sterowania napędami bram w garażach zbiorczych lub wyposażeniem dodatkowym (np. oświetleniem zewnętrznym) poprzez wykorzystanie 2 regulowanych oddzielnie wyjść przekaźnikowych. Za pomocą czytnika karty pamięci SD można przenieść do odbiornika zapisane kody radiowe, które były uprzednio skonfigurowane i zarządzane na komputerze za pomocą oprogramowania „Administrowanie garażami zbiorczymi SGV“.

- (a) zaciski przyłączeniowe do napięcia zasilania 230 V AC
- (b) zaciski przyłączeniowe do napięcia zasilania 24 V DC; zabezpieczone przed zamianą biegunów
- (c) zaciski przyłączeniowe z przełącznika 1
- (d) żółta dioda dla przełącznika 1
- (e) zaciski przyłączeniowe z przełącznika 2
- (f) żółta dioda dla przełącznika 2
- (g) przycisk programatora
- (h) czytnik karty pamięci SD **Cactus KS 128MRJ-800**
- (i) zielona dioda sieciowa
- (j) czerwona dioda statusu
- (k) miejsce wtykowe pod zewnętrzny odbiornik; nie wchodzi w zakres wyposażenia standardowego

5 Montaż odbiornika do garaży zbiorczych SGE1

UWAGA

Uszkodzenie wskutek zabrudzenia

Pył i opiłki powstające podczas wiercenia mogą powodować zakłócenia działania.

- ▶ Podczas wiercenia należy przykryć odbiornik.

Obudowę odbiornika należy zamontować w sposób przedstawiony na rysunku 1.

6 Instalowanie odbiornika do garaży zbiorczych SGE1



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Napięcie sieciowe!

Kontakt z napięciem sieciowym grozi śmiertelnym porażeniem prądem. Dlatego prosimy bezwzględnie stosować się do poniższych wskazówek.

- ▶ Wykonanie podłączeń elektrycznych należy powierzyć elektromonterom.
- ▶ Pamiętaj o obowiązku przestrzegania obowiązujących przepisów krajowych dotyczących eksploatacji urządzeń elektrycznych.
- ▶ Przed rozpoczęciem prac elektrycznych odłącz urządzenie od napięcia i zabezpiecz przed włączeniem przez osoby niepowołane.

UWAGA**Obce napięcie**

Niepożądane napięcie na zaciskach przyłączeniowych odbiornika prowadzi do uszkodzenia elektroniki.

- ▶ Przewody zacisków przyłączeniowych przekaźnika należy poprowadzić w systemie instalacyjnym oddzielnym od napięcia sieciowego.

Odbiornik należy podłączyć w sposób przedstawiony na **rysunku 2**.

Przed połączeniem odbiornika z napędami i sterowaniami innych producentów należy zlecić wykwalifikowanemu elektromonterowi sprawdzenie warunków technicznych.

UWAGA**Wilgoć**

Wprowadzanie przewodów w innych miejscach niż przewidziano może spowodować wystąpienie wilgoci i nieprawidłowe działanie odbiornika.

- ▶ Przewody należy prowadzić wyłącznie w miejscach przewidzianych fabrycznie!

6.1 Schemat połączeń odbiornika do garaży zbiorczych SGE1

Maksymalne obciążenie zestyków na wyjściu przekaźnika (bezpotencjałowy zestyk przemienny):

Zacisk .6	zestyk rozwierny	maks. obciążenie zestyku: 16 A / 250 V AC
Zacisk .5	zestyk wspólny	
Zacisk .8	zestyk zwierny	

Zewnętrzną (opcjonalną) antenę należy podłączyć w sposób przedstawiony na **rysunku 2**.

UWAGA

Zewnętrzną antenę można montować lub zdejmować tylko po odłączeniu urządzenia od napięcia.

7 Karta pamięci

WSKAZÓWKA:

Zwracamy uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego działania karty pamięci powodujące całkowity brak możliwości zapisu bądź zapisanie danych w nieczytelnym formacie. Karta pamięci musi spełniać uznane standardy przemysłowe.

Zalecana karta pamięci: SD-Karte **Cactus KS 128MRJ-800**, formatowana w systemie plików FAT16.

UWAGA

OBNIŻENIE SPRAWNOŚCI działania

Nieprzestrzeżenie może mieć ujemny wpływ na działanie nadajnika!

- ▶ Chroń styki karty SD przed:
 - wilgocią
 - kurzem
 - dotykaniami dłońmi
 - przedmiotami o ostrych czubkach lub krawędziach
 - bezpośrednim nasłonecznieniem (dopuszcz. temperatura otoczenia: -20 °C do +60 °C)
- ▶ Do opisanja karty pamięci posłuż się specjalnym sztyftem filcowym, a nie ołówkiem czy długopisem.
- ▶ W przypadku problemów z kartą pamięci zwróć się do autoryzowanego partnera handlowego.

8 Uruchomienie odbiornika do garaży zbiorczych SGE1

WSKAZÓWKA:

- Autoryzowani partnerzy handlowi oferują do niniejszego odbiornika zaprogramowaną fabrycznie kartę SD, na której zainstalowano kody radiowe, oraz odpowiednie nadajniki. Zakup takiego zestawu znacznie ułatwia uruchomienie urządzenia.
- Zaprogramowane fabrycznie karty SD zakupione już po zainstalowaniu urządzenia można wczytać do odbiornika pod warunkiem, że zarówno dostępne jak i nowe kody radiowe będą zarządzane za pomocą oprogramowania „Administrowanie garażami zbiorczymi SGV“, a następnie zapisane na karcie SD.

8.1 Oprogramowanie „Administrowanie garażami zbiorczymi SGV“

Za pomocą oprogramowania „Administrowanie garażami zbiorczymi SGV“ można konfigurować kody radiowe dla odbiornika do garaży zbiorczych SGE1 i zarządzać nimi. Dane można zapisać na dysku komputera i skopiować na kartę SD. Szczegółowe informacje o oprogramowaniu zawiera oddzielna dokumentacja.

8.2 Wczytywanie karty SD do odbiornika

Za pomocą karty pamięci SD możesz prosto, szybko i bezpiecznie skopiować kody radiowe do odbiornika do garaży zbiorczych SGE1.

W celu skopiowania kodów radiowych z karty SD do odbiornika do garaży zbiorczych SGE1 wykonaj następujące czynności:

1. Włóż kartę SD, na której zapisano kody radiowe, do czytnika karty w odbiorniku - patrz **rysunek 3**.
2. Aby uruchomić tryb programowania naciśnij przycisk programatora na odbiorniku, aż zaświeci się czerwona dioda statusu.
3. Podczas pobierania danych czerwona dioda statusu wolno miga.
4. Jeżeli wszystkie kody radiowe zostały pomyślnie skopiowane do odbiornika, czerwona dioda statusu miga szybko przez dwie sekundy.

Kody radiowe znajdują się w odbiorniku i urządzenie jest gotowe do pracy.

WSKAZÓWKA:

Podczas kopiowania kodów radiowych do odbiornika SGE1 następuje zakodowanie karty pamięci. Dlatego kartę pamięci można używać wyłącznie w tym odbiorniku, do którego skopiowano kody radiowe.

9 Wskazania diody

Dioda LED	Kolor	Komunikat
Sieć	zielony	podłączone napięcie sieciowe
Status	czerwony	<ul style="list-style-type: none"> • wolne miganie: dostęp do karty SD • szybsze miganie: potwierdzenie • bardzo szybkie miganie: błąd, np. <ul style="list-style-type: none"> – brak karty w czytniku – karta nieczytelna lub uszkodzona
Przełącznik 1	żółty	zadziałał przełącznik 1
Przełącznik 2	żółty	zadziałał przełącznik 2

10 Deklaracja zgodności UE

Producent Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
 Adres Upheider Weg 94-98
 D-33803 Steinhagen

Wyżej wymieniony producent oświadcza niniejszym, że poniższy produkt:

Urządzenie Odbiornik do napędów bram i wyposażenia dodatkowego
 Model SGE1-868
 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem do obsługi napędów i ich wyposażenia dodatkowego.
 Częstotliwość robocza nadajnika 868 MHz
 Moc wypromieniowania maks. 20 mW (EIRP)

pod warunkiem stosowania zgodnego z przeznaczeniem spełnia właściwe zasadnicze wymogi zawarte w niżej wymienionych dyrektywach ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wersję wykonania wprowadzoną przez nas do obrotu:

2014/53/UE (RED) dyrektywa UE dotycząca urządzeń radiowych
 2011/65/UE (RoHS) dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania niebezpiecznych substancji

Stosowane normy oraz specyfikacje

EN 62368-1:2014 + AC:2015 Ochrona bezpieczeństwa
(artykuł 3.1(a) dyrektywy 2014/53/UE)

EN 62479:2010 Ochrona zdrowia
(artykuł 3.1(a) dyrektywy 2014/53/UE)
(Zgodnie z postanowieniami rozdziału 4.2 produkt automatycznie spełnia wymagania tej normy, ponieważ moc wypromieniowania (EIRP), badana wg normy ETSI EN 300220-1, nie przekracza granicy niskiej mocy P_{max} o wartości 20 mW)

ETSI EN 301489-1 V2.2.0 Kompatybilność elektromagnetyczna
(artykuł 3.1(b) dyrektywy 2014/53/UE)

ETSI EN 301489-3 V2.1.1
 ETSI EN 300220-1 V3.1.1 Efektywne wykorzystanie widma radiowego
(artykuł 3.2 dyrektywy 2014/53/UE)
 ETSI EN 300220-2 V3.1.1



Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku dokonania niezgodnionej zmiany urządzenia.

Steinhagen, dnia 01.09.2017 r.



Axel Becker, prokurent, Kierownictwo spółki

Tartalomjegyzék

A	Szállított termékek.....	2
B	Termékleírás.....	2
1	Néhány szó ezen utasításhoz	79
1.1	Érvényes mellékletek	79
1.2	Használt figyelmeztetések	79
1.3	Alkalmazott szimbólumok.....	79
1.4	Definíciók	80
2	 Biztonsági utasítások	80
2.1	Előírás szerinti alkalmazás.....	81
3	A szállított tartalom	81
4	Termékleírás.....	81
5	Az SGE1 gyűjtőgarázs-vevőegység szerelése.....	82
6	Az SGE1 gyűjtőgarázs-vevőegység telepítése	82
6.1	Az SGE1 gyűjtőgarázs-vevőegység csatlakoztatása	83
7	Tárolókártya.....	84
8	Az SGE1 gyűjtőgarázs-vevőegység üzembe helyezése.....	84
8.1	„SGV gyűjtőgarázs-kezelés“ szoftver.....	84
8.2	SD-kártya beolvasása a vevőegységen.....	85
9	LED-kijelzők	85
10	EU - megfeleléségi nyilatkozat.....	86
	.....	115

Tisztelt Vásárló!

Örömkre szolgál, hogy minőségi termékünk mellett döntött.

1 Néhány szó ezen utasításhoz

Olvassa végig figyelmesen ezt az utasítást: fontos információkat talál benne a termékről. Vegye figyelembe a megjegyzéseket, és különösen figyeljen a biztonsági- és figyelmeztető utasításokra.




Gondosan őrizze meg ezt az utasítást, és gondoskodjon arról, hogy az mindenkor elérhető, és a termék felhasználói számára elolvasható legyen.

1.1 Érvényes melléletek

A végfelhasználónak a biztonságos használathoz a következő melléleteket át kell adni:

- ezt az utasítást
- az „SGV gyűjtőgarázs-kezelés“ szoftver használati utasítását

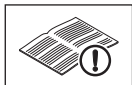
1.2 Használt figyelmeztetések

VIGYÁZAT	Olyan veszély jelölése, ami a termék sérüléséhez vagy tönkremeneteléhez vezethet.
	Általános figyelmeztető szimbólum jelzi azt a veszélyt, ami sérüléseket vagy halált okozhat. A szöveges részben az általános figyelmeztető szimbólum az azt követő figyelmeztetési fokozatok leírásával együtt használatos. Az ábrás részben kiegészítő adat vagy jelölés utal a szöveges részben található magyarázatra.
 VIGYÁZAT	Olyan veszély jelölése, amely könnyebb vagy közepes mértékű sérülésekhez vezethet.
 FIGYELMEZTETÉS	Olyan veszély jelölése, amely halált vagy súlyos sérüléseket okozhat.

1.3 Alkalmazott szimbólumok



lásd az ábrás részt



lásd a szöveges részt

1.4 Definíciók

Rádiós kód

Egy gyárilag előprogramozott fix kód, amivel kiszállított állapotban vagy egy készülék-reset után valamennyi tárolóhely egyedileg fel van töltve. A rádiós kódok tulajdonságaik szerint különbözőek:



- Normál rádiós kód; a kódolás örökíthető
- Biztonságos rádiós kód; a kódolás nem örökíthető

Tárolóhely

Egy tároló terület egy rádiós kód számára, ami küldhető, tanítható és újra kódolható. A készülékben összesen 1000 tárolóhely van.

2 Biztonsági utasítások

- A rádiós rendszer üzembe helyezéséhez kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.
- A rádiós rendszer programozása vagy bővítése után végezzen működésellenőrzést.

	<p style="text-align: center;"> FIGYELMEZTETÉS</p> <p>Sérülésveszély a kapu mozgásakor</p> <p>Ha a kézadót működtetik, személyek sérülhetnek meg a kapu mozgásának következtében.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a kézadó nem kerül gyermekek kezébe, és csak olyan személyek használják, akik a távvezérelt kapuszerkezetek működéséről ki vannak oktatva! ▶ Önnek a kézadót alapvetően a kapura való rálátás mellett kell használnia, ha ahhoz csak egyetlen biztonsági egység van csatlakoztatva! ▶ A távvezérelt kapuszerkezetek nyílásán áthajtani ill. átmenni csak akkor szabad, ha a garázskapu a <i>Kapu-Nyitva</i> véghelyzetben áll!
----------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

VIGYÁZAT

A működés csorbulása környezeti befolyás következtében

Az oda nem figyelés a működőképességet korlátozhatja!

- ▶ Óvja a vevőegységet a következő hatásoktól:
 - nedvesség
 - porterhelés
 - közvetlen napsugárzás (eng. környezeti hőmérséklet: min. -20 °C max. +60 °C)

MEGJEGYZÉS:

A helyi adottságok befolyásolhatják a rádiós rendszer hatótávolságát. Ezenkívül a GSM-telefonok egyidejű használata is befolyásolja a hatótávolságot.

2.1 Előírás szerinti alkalmazás

Ez a vevőegység rádiós jelek vételére szolgál, és gyűjtőgarázsok meghajtásainak vezérléséhez vagy kiegészítőihez (pl. külső világítás) csatlakoztatható.

3 A szállított tartalom

▶ Lásd az **A ábrát**

- (A) SGE1 gyűjtőgarázs-vevőegység
- (B) SD-kártya
- (C) 2 csavar
- (D) 2 tipli
- (E) használati utasítás

4 Termékleírás

▶ Lásd a **B ábrát**

Ez a gyűjtőgarázs-vevőegység legfeljebb 1000 különböző rádiós kódot ismer fel, és 2 relékimenete által, melyek egyedileg beállíthatók, gyűjtőgarázsok kapumeghajtásai vagy kiegészítői (pl. külső világítás) vezérelhetők. Az SD-kártya foglalat által a tárolt rádiós kódok, melyeket előzőleg az „SGV gyűjtőgarázs-kezelés“ szoftverrel számítógépen konfigurált és rendezett, a vevőegységre tölthetők.

- (a) Csatlakozókapocs 230 V AC tápfeszültséghez
- (b) Csatlakozókapocs 24 V DC tápfeszültséghez; pólusvédett
- (c) Az 1. relé csatlakozókapcsa
- (d) Sárga LED az 1. reléhez
- (e) A 2. relé csatlakozókapcsa
- (f) Sárga LED a 2. reléhez
- (g) Tanulógomb
- (h) Tárolókártya-foglalat **Cactus KS 128MRJ-800** SD-kártyához
- (i) Zöld hálózati LED
- (j) Piros státusz LED
- (k) Dugaszhely egy külső vevőegységhez; a standard-felszereltség nem tartalmazza

5 Az SGE1 gyűjtőgarázs-vevőegység szerelése

VIGYÁZAT

Szennyeződés okozta károsodások

A fúrási munkálatok során keletkező fúrási por és forgács működési zavarokhoz vezethet.

- ▶ A fúrási munkálatok során fedje le a gyűjtőgarázs-vevőegységet.

A vevőegység házát az **1. ábra** szerinti módon kell felszerelni.

6 Az SGE1 gyűjtőgarázs-vevőegység telepítése

VESZÉLY

Hálózati feszültség!

A hálózati feszültséggel való érintkezés során fennáll a halálos áramütés veszélye. Ezért okvetlenül vegye figyelembe a következő utasításokat:

- ▶ Az elektromos csatlakozásokat elektromos szakemberrel végeztesse.
- ▶ Figyeljen arra, hogy az elektromos berendezések üzemeltetésére vonatkozó nemzeti előírások betartásra kerüljenek.
- ▶ Az elektromos munkálatok előtt feszültségmentesítse a berendezést, és biztosítsa azt az illetéktelen visszakapcsolás ellen.

VIGYÁZAT**Idegenfeszültség**

A csatlakozókapcsokon megjelenő idegenfeszültség a vevőegység tönkremeneteléhez vezet.

- ▶ A relé kimeneti kapcsainak vezetékeit vezesse külön az installációs rendszer tápvezetékeitől.

A vevőegységet a **2. ábra** szerinti módon kell csatlakoztatni.

Ha a vevőegységet idegen gyártmányú meghajtással és vezérléssel kell kombinálni, annak lehetőségét előzetesen egy elektromos szakemberrel meg kell vizsgáltatni.

VIGYÁZAT**Nedvesség**

A vezetékbeemenetek máshová kerülnek, mint az általunk megadott helyek, úgy a nedvesség behatolhat, és ez a vevőegység működését korlátozhatja.

- ▶ Csak a gyárilag megadott helyeket használja a vezetékek bevezetésére!

6.1 Az SGE1 gyűjtőgarázs-vevőegység csatlakoztatása

A relékimenetek maximális kontakt terhelése (potenciálmentes váltó):

6-os kapocs	Nyitókontaktus	max. kontakt terhelés: 16 A / 250 V AC
5-ös kapocs	Közös kontaktus	
8-as kapocs	Zárókontaktus	

A külső antennát (opcionális) a **2. ábra** szerinti módon kell csatlakoztatni.

VIGYÁZAT

A külső antenna csak feszültségmentes állapotban csatlakoztatható ill. távolítható el.

7 Tárolókártya

MEGJEGYZÉS:

Vegye figyelembe, hogy semmilyen felelősséget sem vállalunk azon károkra, melyek a tárolókártya hibás működéséből következnek, és ahhoz vezetnek, hogy a rajta lévő adatok egyáltalán nem vagy egy nem olvasható formátumban tárolódnak. A tárolókártyának meg kell felelnie az ipari standardoknak.

Ajánlott tárolókártyák: Cactus KS 128MRJ-800 SD-kártya, FAT16 fájlrendszerrel formátálva.

VIGYÁZAT

A működés CSORBULÁSA

Az oda nem figyelés a működőképességet korlátozhatja!

- ▶ Óvja az SD-kártya kontaktusát a következő hatásoktól:
 - nedvesség
 - porterhelés
 - kézzel való érintkezés
 - éles ill. hegyes tárgyak
 - közvetlen napsugárzás (eng. környezeti hőmérséklet: min. -20 °C max. +60 °C)
- ▶ Ne írjon a tárolókártyára ceruzával vagy golyóstollal, hanem csak filccel.
- ▶ A tárolókártya problémája esetén forduljon szakkereskedőjéhez.

8 Az SGE1 gyűjtőgarázs-vevőegység üzembe helyezése

MEGJEGYZÉS:

- E vevőegységhez az előre telepített rádiós kódokkal előprogramozott SD-kártyát, és a hozzá való kéziadókat a szakkereskedésekben szerezheti be, így az üzembe helyezés jelentősen egyszerűsíthető.
- Utánrendelt előprogramozott SD-kártya esetén a kódokat csak a vevőegységben lehet olvasni, ha a meglévő és az új rádiós kódokat az „SGV gyűjtőgarázs-kezelés” szoftverrel kezeli, majd azokat egy SD-kártyán tárolja.

8.1 „SGV gyűjtőgarázs-kezelés” szoftver

Az „SGV gyűjtőgarázs-kezelés” szoftverrel kezelheti és konfigurálhatja az SGE1 gyűjtőgarázs-vevőegység rádiós kódjait. Az adatokat számítógépére mentheti és SD-kártyára másolhatja. E szoftver részleteit megtalálja a megfelelő dokumentációban.

8.2 SD-kártya beolvasása a vevőegységen

Az SD-kártyával egyszerűen, gyorsan és biztonságosan átviheti a rádiós kódokat az SGE1 gyűjtőgarázs-vevőegységre.

Végezze el a következő lépéseket, hogy a rádiós kódokat az SD-kártyáról az SGE1 gyűjtőgarázs-vevőegységre átvigye:

1. Dugja az SD-kártyát, melyen a rádiós kódok tárolva vannak, a vevőegység kártyafoglatába - lásd a **3. ábrát**.
2. Nyomja meg a vevőegység tanulógombját amíg a piros LED villog, hogy a tanuló üzemmódot elindítsa.
3. A töltési folyamat közben lassan villog a piros LED.
4. Ha az összes rádiós kód sikeresen fel lett töltve a vevőegységre, a piros LED két másodpercig gyorsan villog.

A rádiós kódok most már a vevőegységben találhatóak, így az üzemkész.

MEGJEGYZÉS:

A rádiós kódok SGE1 gyűjtőgarázs-vevőegységre való átvitele során a tárolókártya kódolódik. Ezért a tárolókártya kizárólag a gyűjtőgarázs-vevőegységgel használható a rádiós kódok átvitelére.

9 LED-kijelzők

LED	Szín:	Jelzés
Hálózat	zöld	Van tápfeszültség
Státusz	piros	<ul style="list-style-type: none"> • Lassú villogás: Hozzáférés az SD-kártyához • Gyors villogás: Nyugtázás • Igen gyors villogás: Hibajelzés, pl. <ul style="list-style-type: none"> – nincs kártya a foglatban – kártya nem olvasható vagy hibás
1. relé	sárga	1. relé vezérel
2. relé	sárga	2. relé vezérel

10 EU - megfeleléségi nyilatkozat

Gyártó	Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Cím	Upheider Weg 94-98 D-33803 Steinhagen

A fent nevezett gyártó ezennel kijelenti, hogy az alábbi termék

Eszköz	Vevőegység meghajtásokhoz és kiegészítőkhöz
Modell	SGE1-868
Előírás szerinti alkalmazás	Meghajtások és azok kiegészítőinek működtetése
Átviteli frekvencia	868 MHz
Kisugárzott teljesítmény	max. 20 mW (EIRP)

tervezése és felépítése, valamint az általunk forgalomba hozott kivitele alapján, rendeltetésszerű használat mellett, megfelel az alábbi irányelvekben megfogalmazott alapvető követelményeknek:

2014/53/EU (RED)	rádióberendezések forgalmazásának irányelve
2011/65/EU (RoHS)	veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása

Alkalmazott és felhasznált szabványok és specifikációk

EN 62368-1:2014 + AC:2015	Biztonság (a 2014/53/EU irányelv 3.1(a) cikkelye)
---------------------------	-------------------------------------------------------------

EN 62479:2010	Egészség (2014/53/EU irányelv 3.1(a) cikkelye) (A 4.2 fejezet alapján a termék ezt a szabványt automatikusan teljesíti, mert az ETSI EN 300220-1 szerint vizsgálva a kisugárzott teljesítményt (EIRP), az alacsonyabb, mint az alacsony teljesítmény Pmax értékének 20 mW-os kizárási határa)
---------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ETSI EN 301489-1 V2.2.0	Elektromágneses kompatibilitás
ETSI EN 301489-3 V2.1.1	(2014/53/EU irányelv 3.1(b) cikkelye)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1	A rádiós spektrum hatékony használata
ETSI EN 300220-2 V3.1.1	(2014/53/EU irányelv 3.2 cikkelye)



Ha a készüléken velünk nem egyeztetett változtatást hajtanak végre, ez a nyilatkozat érvényességét veszti.

Steinhagen, 2017. 09. 01.



ppa. Axel Becker
Cégvezető

Obsah

A	Zboží dodané s výrobkem	2
B	Popis výrobku.....	2
1	K tomuto návodu	88
1.1	Další platné podklady	88
1.2	Použité výstražné pokyny	88
1.3	Použité symboly	88
1.4	Definice.....	89
2	 Bezpečnostní pokyny	89
2.1	Řádné používání	90
3	Rozsah dodávky.....	90
4	Popis výrobku.....	90
5	Montáž přijímače pro hromadné garáže SGE1	91
6	Instalace přijímače pro hromadné garáže SGE1	91
6.1	Schéma připojení přijímače pro hromadné garáže SGE1.....	92
7	Paměťová karta.....	92
8	Uvedení přijímače pro hromadné garáže SGE1 do provozu.....	93
8.1	Software „Správa hromadných garáží SGV“	93
8.2	Načtení karty SD na přijímači	94
9	Indikace LED	94
10	Prohlášení o shodě EU	95
	.....	115

Šíření a rozmnožování tohoto dokumentu, užitkování a sdělování jeho obsahu je zakázáno, pokud není výslovně povoleno. Jednání v rozporu s tímto ustanovením zavazuje k náhradě škody. Všechna práva pro případ zápisu patentu, užitého vzoru nebo průmyslového vzoru vyhrazena. Změny vyhrazeny.

Vážená zákaznice, vážený zákazníkú,
těší nás, že jste se rozhodli pro kvalitní výrobek z našeho podniku.

1 K tomuto návodu




Přečtete si pečlivě celý tento návod, obsahuje důležité informace o výrobku. Dodržujte pokyny v něm uvedené, zejména bezpečnostní a výstražné pokyny. Tento návod pečlivě uložte a zajistěte, aby byl kdykoli k dispozici a uživatel výrobku do něj mohl nahlížet.

1.1 Další platné podklady

Koncovému uživateli musí být k bezpečnému používání dány k dispozici následující podklady:

- tento návod
- návod pro software „Správa hromadných garáží SGV“

1.2 Použité výstražné pokyny

POZOR	Označuje nebezpečí, které může vést k poškození nebo zničení výrobku .
	Obecný výstražný symbol označuje nebezpečí, které může vést ke zraněním osob nebo smrti . V textové části je obecný výstražný symbol používán ve spojení s následně popsányými výstražnými stupni. V obrazové části odkazuje doplňkový údaj na vysvětlení v textové části.
 POZOR	Označuje nebezpečí, které může vést k lehkým nebo středním zraněním.
 VÝSTRAHA	Označuje nebezpečí, které může vést ke smrti nebo k těžkým zraněním.

1.3 Použité symboly



viz obrazová část



viz textová část

1.4 Definice

Radiový kód

Pevný kód předem naprogramovaný ve výrobním závodě, jímž jsou ve stavu při dodání nebo po nastavení výchozího stavu jedinečným způsobem obsazena všechna paměťová místa. Radiové kódy se rozlišují podle vlastností:



- Normální radiový kód; kódování je děditelné.
- Bezpečný radiový kód, kódování není děditelné.

Paměťové místo

Paměťové místo pro radiový kód, který je možno vysílat, načíst a uložit nebo nově zakódovat. V přístroji je k dispozici celkem 1000 paměťových míst.

2 Bezpečnostní pokyny

- Pro uvedení radiového systému do provozu použijte výhradně originální díly.
- Po naprogramování nebo rozšíření radiového systému proveďte funkční zkoušku.

	 VÝSTRAHA
	<p>Nebezpečí zranění při pohybu vrat</p> <p>Při obsluze ručního vysílače může dojít ke zraněním osob pohybujícími se vraty.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Dbejte na to, aby se ruční vysílač nedostal do rukou dětem a nebyl používán osobami, které nejsou obeznámeny s funkcí vratového zařízení s radiovým ovládáním! ▶ Ruční vysílač je obecně nutné obsluhovat při vizuálním kontaktu s vraty, jestliže jsou vrata vybavena jen jedním bezpečnostním zařízením. ▶ Projíždět nebo procházet otvory vratových zařízení ovládaných dálkovým ovládáním se smí, až když jsou garážová vrata v koncové poloze <i>vrata otevřena!</i>

POZOR

Ovlivňování funkce vlivy okolního prostředí

Nedodržení těchto pravidel může mít za následek zhoršení funkce!

- ▶ Chraňte přijímač před následujícími vlivy prostředí:
 - vlhkostí
 - prachem
 - přímým slunečním zářením (příp. teplota okolí: -20 °C až +60 °C)

UPOZORNĚNÍ:

Místní podmínky mohou ovlivňovat dosah dálkového ovládání. Mimo to mohou dosah při současném použití ovlivňovat i mobilní telefony GSM.

2.1 Řádné používání

Tento přijímač slouží k příjmu radiových signálů a k navazujícímu řízení pohonů vrat pro hromadné garáže nebo příslušenství (např. venkovního osvětlení).

3 Rozsah dodávky

▶ viz obr. A

- (A) Přijímač pro hromadné garáže SGE1
- (B) Karta SD
- (C) 2 šrouby
- (D) 2 hmoždinky
- (E) Návod k obsluze

4 Popis výrobku

▶ viz obr. B

Tento přijímač pro hromadné garáže rozezná až 1000 různých radiových kódů a prostřednictvím svých dvou reléových výstupů, které jsou jednotlivě nastavitelné, může ovládat pohony vrat pro hromadné garáže a příslušenství (např. venkovní osvětlení). Pomocí paměťového slotu SD se uložené radiové kódy, které byly předtím nakonfigurovány a spravovány na PC pomocí softwaru „Správa hromadných garáží SGV“, uloží do přijímače.

- (a) Připojovací svorky pro napájecí napětí 230 V AC
- (b) Připojovací svorky pro napájecí napětí 24 V DC; zabezpečené proti přepólování
- (c) Připojovací svorky relé 1
- (d) Žlutá LED pro relé 1
- (e) Připojovací svorky relé 2

- (f) Žlutá LED pro relé 2
- (g) Tlačítko pro načtení a uložení
- (h) Slot pro paměťovou kartu SD **Cactus KS 128MRJ-800**
- (i) Zelená síťová LED
- (j) Červená stavová LED
- (k) Zásuvná pozice pro externí přijímač; není obsažena ve standardní-výbavě

5 Montáž přijímače pro hromadné garáže SGE1

POZOR

Poškození nečistotou

Prach z vrtání a třísky vznikající při vrtacích pracích mohou mít za následek funkční poruchy.

- ▶ Při vrtacích pracích přijímač pro hromadné garáže přikryjte.

Skříň přijímače se namontuje, jak ukazuje **obr. 1**.

6 Instalace přijímače pro hromadné garáže SGE1

NEBEZPEČÍ

Síťové napětí!

Při kontaktu se síťovým napětím hrozí nebezpečí smrtelného úrazu elektrickým proudem. Dodržujte proto bezpodmínečně následující pokyny:

- ▶ Elektrické připojení nechte provést odborným elektrotechnikem.
- ▶ Dbejte na to, aby byly dodržovány národní předpisy pro provoz elektrických zařízení.
- ▶ Při veškerých pracích na elektrickém zařízení vypněte zařízení tak, aby bylo bez napětí, a zajistěte je proti neoprávněnému zapnutí.

POZOR

Externí napětí

Externí napětí na připojovacích svorkách přijímače vede ke zničení elektroniky.

- ▶ Vedení na připojovací svorky relé pokládejte do instalačního systému odděleného od síťového napětí.

Připojení přijímače ukazuje **obr. 2**.

Jestliže se má přijímač kombinovat s pohony a řídicími jednotkami jiných výrobců, musí být tato možnost předběžně vyzkoušena odborným elektrotechnikem.

POZOR

Vlhkost

Při zavádění kabelů na jiných místech, než byla námi určena, může dojít ke vniknutí vlhkosti, která nepříznivě ovlivní funkci přijímače.

▶ Zavedení kabelů provádějte jen na předem připravených místech.

6.1 Schéma připojení přijímače pro hromadné garáže SGE1

Maximální zatížení kontaktů výstupního relé (bezpotenciálového prepínacího kontaktu):

Svorka 6	rozpínací kontakt	max. zatížení kontaktu: 16 A / 250 V AC
Svorka 5	společný kontakt	
Svorka 8	spínací kontakt	

Připojení externí antény (volitelná položka) ukazuje **obr. 2**.

POZOR

Externí anténu nasazujte nebo odnímejte jen ve vypnutém stavu.

7 Paměťová karta

UPOZORNĚNÍ:

VeźmĚte na vĚdomĚ, Źe nepřebĚrĚme ŹĚdnĚ ruĚenĚ za Źkody, kterĚ jsou dĚsledkem chybnĚ funkce pamĚťovĚ karty a vedou k tomu, Źe se data neuloŹĚ vĚbec nebo se uloŹĚ v neĚitelnĚm formĚtu. PamĚťovĚ karta musĚ vyhovovat prĚmyslovĚmu standardu.

DoporuĚenĚ pamĚťovĚ karta: karta SD **Cactus KS 128MRJ-800**, naformĚtovanĚ se systĚmem souborĚ FAT16.

POZOR**ZHORŠENÍ funkce**

Nedodržení těchto pravidel může mít za následek zhoršení funkce!

- ▶ Chraňte kontakty karty SD před následujícími vlivy:
 - vlhkostí
 - prachem
 - dotyky rukou
 - ostrými nebo špičatými předměty
 - přímým slunečním zářením (příp. teplota okolí: -20 °C až +60 °C)
- ▶ Nepopisujte paměťovou kartu tužkou nebo kuličkovým perem, nýbrž plstěným značkovačem.
- ▶ Při problémech s paměťovou kartou se obraťte na svého prodejce.

8 Uvedení přijímače pro hromadné garáže SGE1 do provozu

UPOZORNĚNÍ:

- Pro tento přijímač je možno v odborných prodejnách zakoupit předem naprogramovanou kartu SD s předem nainstalovanými radiovými kódy a k nim náležející ruční vysílače, čímž se uvedení do provozu značně zjednodušuje.
- Po doobjednávce předprogramovaných karet SD je možné karty načíst do přijímače, jen když existující a nové radiové kódy spravujete pomocí softwaru „Správa hromadných garáží SGV“ a poté je uložíte na kartu SD.

8.1 Software „Správa hromadných garáží SGV“

Pomocí softwaru „Správa hromadných garáží SGV“ spravujete a konfigurujete radiové kódy pro přijímač pro hromadné garáže SGE1. Data lze zálohovat v PC a kopírovat je na kartu SD. Podrobné informace o tomto softwaru naleznete v odpovídající dokumentaci.

8.2 Načtení karty SD na přijímači

Pomocí paměťové karty SD můžete radiové kódy jednoduše, rychle a bezpečně přenést na přijímač pro hromadné garáže SGE1.

Chcete-li radiové kódy přenést z karty SD na přijímač pro hromadné garáže SGE1, proveďte následující kroky:

1. Zasuňte kartu SD, na kterou byly uloženy radiové kódy, do paměťového slotu přijímače - viz **obr. 3**.
2. Spusťte režim načtení a uložení kódů: Stiskněte a podržte tlačítko pro načtení a uložení kódů přijímače, dokud nezačne blikat červená stavová LED.
3. V průběhu načítání červená stavová LED nadále pomalu bliká.
4. Jakmile se všechny radiové kódy úspěšně načtou do přijímače, bliká červená stavová LED po dobu dvou sekund rychle.

Radiové kódy jsou uloženy v přijímači, který je nyní připraven k použití.

UPOZORNĚNÍ:

Při přenosu radiových kódů do přijímače pro hromadné garáže SGE1 se paměťová karta kóduje. Tím lze paměťovou kartu používat výhradně pro přijímač pro hromadné garáže, na který jsou radiové kódy přeneseny.

9 Indikace LED

LED	Barva	Hlášení
Síť	zelená	Síťové napětí je přiloženo.
Status	červená	<ul style="list-style-type: none"> • Pomalé blikání: přístup na kartu SD • Rychlejší blikání: potvrzení • Velmi rychlé blikání: Indikace chyby, např. <ul style="list-style-type: none"> – Žádná karta v paměťovém slotu – Karta je nečitelná nebo vadná.
Relé 1	žlutá	Relé 1 je vybuzeno.
Relé 2	žlutá	Relé 2 je vybuzeno.

10 Prohlášení o shodě EU

Výrobce Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Adresa Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Tímto výše uvedený výrobce prohlašuje, že tento výrobek

Přístroj Přijímač pro pohony vrat a příslušenství
Model SGE1-868
Řádné používání ovládání pohonů a jejich příslušenství
Vysílací frekvence 868 MHz
Zářivý výkon max. 20 mW (EIRP)

na základě své koncepce a konstrukce a v provedení, které uvádíme do oběhu, odpovídá při řádném používání příslušným základním požadavkům níže uvedených směrnic:

2014/53/EU (RED) Směrnice EU týkající se dodávání rádiových zařízení na trh
2011/65/EU (RoHS) Omezení používání některých nebezpečných látek

Použité normy a specifikace

EN 62368-1:2014 + AC:2015 Bezpečnost
(článek 3.1(a) normy 2014/53/EU)
EN 62479:2010 Ochrana zdraví
(článek 3.1(a) normy 2014/53/EU)
(Podle kapitoly 4.2 splňuje výrobek tuto normu automaticky, protože zářivý výkon (EIRP) testovaný podle ETSI EN 300220-1 je nižší než úroveň vyloučení nízkého výkonu Pmax 20 mW)
ETSI EN 301489-1 V2.2.0 Elektromagnetická kompatibilita
ETSI EN 301489-3 V2.1.1 (článek 3.1(b) normy 2014/53/EU)
ETSI EN 300220-1 V3.1.1 Efektivní využívání rádiového spektra
ETSI EN 300220-2 V3.1.1 (článek 3.2 normy 2014/53/EU)



V případě námi neodsouhlasené změny přístroje zaniká platnost tohoto prohlášení.

Steinhagen, dne 01.09.2017



ppa. Axel Becker
Vedení společnosti

Содержание

A	Поставляемые изделия	2
B	Описание изделия	2
1	Введение	97
1.1	Сопутствующая техническая документация	97
1.2	Используемые способы предупреждения об опасности	97
1.3	Используемые символы	98
1.4	Определения	98
2	 Указания по технике безопасности	98
2.1	Использование по назначению.....	99
3	Объем поставки	100
4	Описание изделия	100
5	Монтаж приемника для коллективных гаражей SGE1	101
6	Подключение приемника для коллективных гаражей SGE1	101
6.1	План подключения приемника для коллективных гаражей SGE1....	102
7	Карта памяти	102
8	Ввод в эксплуатацию приемника для коллективных гаражей SGE1	103
8.1	Программа «Администрирование коллективных гаражей SGV».....	103
8.2	Загрузить в приемник данные с карты SD	104
9	Светодиодные индикаторы	104
10	Заявление о соответствии требованиям ЕС	105
	.....	115

Без наличия специального разрешения запрещено любое распространение или воспроизведение данного документа, а также использование и размещение где-либо его содержания. Несоблюдение данного положения влечет за собой санкции в виде возмещения ущерба. Все объекты патентного права (торговые марки, промышленные образцы и т.д.) защищены. Право на внесение изменений сохраняется.

Уважаемый покупатель!

Мы рады, что Вы приняли решение приобрести качественное изделие нашей компании.

1 Введение




Внимательно прочитайте данное руководство. В нем содержится важная информация об изделии. Особое внимание обратите на информацию и указания, относящиеся к требованиям по безопасности и способам предупреждения об опасности. Соблюдайте данные указания и требования. Бережно храните данное руководство и позаботьтесь о том, чтобы пользователь изделия имел свободный доступ к руководству в любое время.

1.1 Сопутствующая техническая документация

Для правильного применения конечному потребителю должны быть переданы следующие документы:

- данное руководство
- руководство к программному обеспечению «Администрирование коллективных гаражей SGV»

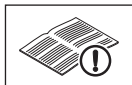
1.2 Используемые способы предупреждения об опасности

ВНИМАНИЕ	Обозначает опасность, которая может привести к повреждению или поломке изделия.
	Данный предостерегающий символ обозначает опасность, которая может привести к травмам или смерти. В текстовой части данный символ используется в сочетании с указываемыми далее степенями опасности. В иллюстративной части дополнительно указывается на наличие разъяснений в текстовой части.
 ОСТОРОЖНО!	Обозначает опасность, которая может привести к травмам легкой и средней тяжести.
 ОПАСНО!	Обозначает опасность, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.

1.3 Используемые символы



См. иллюстративную часть



См. текстовую часть

1.4 Определения

Радиокод

Заранее запрограммированный на заводе фиксированный код, который все ячейки памяти имеют в состоянии поставки или после возвращения устройства в исходное состояние (reset). Радиокоды разделяются по своим характеристикам:


- Обычные радиокоды; кодировка может передаваться далее
- Защищенные радиокоды; кодировка не может передаваться далее

Ячейка памяти

Ячейка памяти для радиокода, который можно пересылать, вводить в память и кодировать заново. В устройстве имеется всего 1000 ячеек памяти.

2 Указания по технике безопасности

- При эксплуатации радиосистемы используйте исключительно оригинальные детали.
- После программирования или расширения радиосистемы необходимо провести функциональное испытание.

	<p style="text-align: center;">⚠ ОПАСНО!</p> <p>Опасность получения травм при движении ворот При управлении воротами с помощью пульта ДУ перемещение ворот может стать причиной травмирования людей.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Храните пульты ДУ в недоступном для детей месте! К работе с пультами допускаются только лица, ознакомленные с тем, как следует эксплуатировать ворота с дистанционным управлением! ▶ Если ворота имеют только одно устройство безопасности, то Вы всегда должны управлять пультом ДУ из зоны видимости ворот! ▶ Проходить или въезжать/выезжать через ворота, управляемые пультом ДУ, можно только в том случае, когда ворота находятся в конечном положении «ворота откр.»
-----------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ВНИМАНИЕ

Негативное влияние факторов окружающей среды на функционирование

Несоблюдение этих требований может привести к функциональным сбоям!

- ▶ Защищайте приемник от воздействия следующих факторов:
 - влага
 - пыль
 - прямые солнечные лучи (допустимая температура окружающей среды: от -20°C до +60°C)

УКАЗАНИЕ:

Местные условия могут оказывать влияние на дальность действия радиосистемы. Помимо этого, мобильные телефоны GSM при одновременном использовании могут влиять на дальность действия системы дистанционного управления.

2.1 Использование по назначению

Данный приемник служит для приема радиосигналов и для последующего управления приводами ворот для коллективных гаражей или принадлежностями (например, наружным освещением)

3 Объем поставки

► см. рис. А

- (A) Приемник для коллективных гаражей SGE 1
- (B) Карта памяти SD
- (C) 2 винта
- (D) 2 дюбеля
- (E) Руководство по эксплуатации

4 Описание изделия

► см. рис. B

Данный приемник для коллективных гаражей распознает до 1000 различных радиокодов и может при помощи имеющихся 2 релейных выходов, которые могут настраиваться по отдельности, осуществлять управление приводами для коллективных гаражей или принадлежностями (например, освещением привода). При помощи слота для карты памяти SD сохраненные радиокоды, которые ранее были настроены и сконфигурированы на компьютере при помощи программного обеспечения «Администрирование коллективных гаражей SGV», попадают в приемник.

- (a) Клеммы для напряжения питания 230 В перем. тока
- (b) Клеммы для напряжения питания 24 В пост. тока; с защитой от неправильной полярности
- (c) Клеммы реле 1
- (d) Желтый светодиод для реле 1
- (e) Клеммы реле 2
- (f) Желтый светодиод для реле 2
- (g) Клавиша программирования
- (h) Слот для карты памяти SD **Cactus KS 128MRJ-800**
- (i) Зеленый светодиод (сеть)
- (j) Красный светодиод (состояние)
- (k) Гнездо для внешнего приемника; не входит в стандартное оснащение

5 Монтаж приемника для коллективных гаражей SGE1

ВНИМАНИЕ

Повреждения из-за грязи

При выполнении сверлильных работ сверлильная пыль и стружка могут привести к функциональным сбоям.

- ▶ Во время выполнения сверлильных работ накрывайте приемник для коллективных гаражей.

Корпус приемника монтируется, как показано на **рис. 1**.

6 Подключение приемника для коллективных гаражей SGE1



ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ!

Высокое напряжение!

В случае контакта с электричеством может произойти смертельный электрический удар. Обязательно соблюдайте следующие указания:

- ▶ Поручите выполнение работ, связанных с подключением к электросети, квалифицированным электрикам.
- ▶ Следите за соблюдением требований инструкций по эксплуатации электротехнических устройств, действующих в Вашей стране.
- ▶ Перед выполнением любых электрических работ отключите устройство от источника питания и обеспечьте защиту от случайного повторного включения.

ВНИМАНИЕ

Внешнее напряжение

Внешнее напряжение на клеммах приемника ведет к сбоям в работе электроники.

- ▶ Прокладывайте провода от клемм реле к напряжению сети в отдельной системе проводки.

Подключение приемника производится, как показано на **рис. 2**.

Если приемник комбинируется с приводами и блоками управления других производителей, то данный вариант должен быть заранее испытан квалифицированным специалистом в области электротехники.

ВНИМАНИЕ

Влажность

Вводы кабелей в не предусмотренные для этого места может привести к попаданию влаги и, как следствие, к сбоям в работе приемника.

- ▶ Обратите внимание на то, чтобы вводы кабелей осуществлялись только в тех местах, которые были подготовлены на заводе.

6.1 План подключения приемника для коллективных гаражей SGE1

Максимальная нагрузка на контакты выходного реле (беспотенциальный переключатель)

Зажим .6	Размыкающий контакт	Макс. нагрузка на контакты: 16 A / 250 В перем. тока
Зажим .5	Общий контакт	
Зажим .8	Замыкающий контакт	

Наружная антенна (дополнительное оснащение) подключается, как показано на **рис. 2**.

ВНИМАНИЕ

Наружную антенну можно подключать только в том случае, когда устройство находится не под напряжением.

7 Карта памяти

УКАЗАНИЕ:

Пожалуйста, примите во внимание, что мы не несем никакой ответственности за убытки или ущерб, которые возникли вследствие сбоя в работе карты памяти и привели к тому, что никакие данные не сохранились, или они были сохранены в нечитаемом формате. Карта памяти должна удовлетворять требованиям промышленного стандарта.

Рекомендуемая карта памяти: Карта SD **Cactus KS 128MRJ-800**, форматированная в файловой системе FAT16.

ВНИМАНИЕ**НЕГАТИВНОЕ ВЛИЯНИЕ на функционирование**

Несоблюдение этих требований может привести к функциональным сбоям!

- ▶ Защищайте контакты карты памяти SD от следующих воздействий:
 - влага
 - пыль
 - прикосновения руками
 - заостренные объекты или предметы с острыми кромками
 - прямые солнечные лучи (допустимая температура окружающей среды: от -20 °C до +60 °C)
- ▶ Подписывайте карту памяти фломастером, а не карандашом или ручкой.
- ▶ При возникновении вопросов или проблем, связанных с картами памяти, обращайтесь к Вашему региональному дилеру.

8 Ввод в эксплуатацию приемника для коллективных гаражей SGE1

УКАЗАНИЕ:

- Для данного приемника Вы можете приобрести у Вашего регионального дилера предварительно запрограммированную карту SD с заранее установленными радиокодами и соответствующие пульта дистанционного управления. Таким образом, ввод в эксплуатацию будет значительно упрощен.
- В случае дополнительного заказа предварительно запрограммированных карт памяти SD, Вы сможете загрузить их в приемник только в том случае, если Вы при помощи программного обеспечения «Администрирование коллективных гаражей SGV» обработаете имеющиеся и новые радиокоды и далее сохраните их на карте SD.

8.1 Программа «Администрирование коллективных гаражей SGV»

При помощи программного обеспечения «Администрирование коллективных гаражей SGV» Вы обрабатываете радиокоды и задаете их конфигурацию для приемника для коллективных гаражей SGE1. Вы можете сохранить данные на Вашем компьютере и скопировать их на карту SD. Более подробную информацию о данном программном обеспечении Вы найдете в соответствующей документации.

8.2 Загрузить в приемник данные с карты SD

При помощи карты памяти SD Вы можете легко, быстро и безопасно перенести радиокоды в приемник для коллективных гаражей SGE1.

Выполните перечисленные ниже операции, для того чтобы перенести радиокоды с карты SD на приемник для коллективных гаражей SGE1:

1. Вставьте карту памяти SD, на которой были сохранены радиокоды, в слот для карты памяти на приемнике - см. **рис. 3**.
2. Для того чтобы запустить режим программирования, нажмите клавишу программирования приемника и держите ее нажатой до тех пор, пока красная светодиодная лампочка не начнет мигать.
3. На протяжении периода загрузки красная светодиодная лампочка будет продолжать мигать.
4. Как только все радиокоды будут успешно загружены в приемник, красная светодиодная лампочка будет в течение двух секунд мигать быстро.

Теперь радиокоды сохранены в приемнике, и приемник готов к эксплуатации.

УКАЗАНИЕ:

При переносе радиокодов в приемник для коллективных гаражей SGE1 происходит кодировка карты памяти. Поэтому карту памяти необходимо использовать исключительно для того приемника для коллективных гаражей, на который переносятся радиокоды.

9 Светодиодные индикаторы

Светодиод	Цвет	Сообщение
Сеть	зеленый	Сеть под напряжением
Статус	красный	<ul style="list-style-type: none"> • Медленное мигание: доступ к карте SD • Быстрое мигание: кватирование • Очень быстрое мигание: сообщение об ошибке, например, <ul style="list-style-type: none"> – отсутствие карты в слоте для карты памяти – карта не читаема или дефектна
Реле 1	желтый	Осуществляется управление реле 1
Реле 2	желтый	Осуществляется управление реле 2

10 Заявление о соответствии требованиям ЕС

Фирма-производитель	Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Адрес	Upheider Weg 94-98 D-33803 Steinhagen

Настоящим вышеуказанная фирма-производитель заявляет, что данное изделие

Прибор	Приемник для приводов ворот и принадлежностей
Модель	SGE1-868
Использование по назначению	Управление приводами и их принадлежностями
Частота передатчика	868 МГц
Мощность излучения	Макс. 20 мВт (EIRP)

благодаря принципам, лежащим в основе его конструкции, а также в предлагаемом нами на рынке исполнении, при условии использования по назначению соответствует основополагающим требованиям приведенных ниже Директив:

2014/53/EC (RED)	Директива ЕС на радиооборудование
2011/65/EC (RoHS)	Ограничение содержания вредных веществ

Примененные стандарты и спецификации

EN 62368-1:2014 + AC:2015	Безопасность (статья 3.1(a) стандарта 2014/53/EC)
EN 62479:2010	Здравоохранение (статья 3.1(a) стандарта 2014/53/EC) (Согласно главе 4.2 изделие автоматически отвечает требованиям данного стандарта, поскольку излучаемая мощность (EIRP), испытанная согласно стандарту ETSI EN 300220-1, ниже установленной минимальной допустимой границы для маломощных устройств Рмакс. в 20 мВт)
ETSI EN 301489-1 V2.2.0	Электромагнитная совместимость
ETSI EN 301489-3 V2.1.1	(статья 3.1(b) стандарта 2014/53/EC)
ETSI EN 300220-1 V3.1.1	Эффективное использование спектра радиоволн
ETSI EN 300220-2 V3.1.1	(статья 3.2 стандарта 2014/53/EC)


Это заявление утрачивает силу в случае не согласованного с нами изменения прибора.

Steinhagen, 01.09.2017



Axel Becker, Руководитель предприятия

Kazalo

A	Dobavljeni deli	2
B	Opis proizvoda	2
1	O navodilih	107
1.1	Dodatno veljavna dokumentacija	107
1.2	Uporabljena opozorila.....	107
1.3	Uporabljeni simboli	107
1.4	Definicije	108
2	⚠ Varnostna navodila	108
2.1	Namensko pravilna uporaba.....	109
3	Obseg dobave	109
4	Opis proizvoda	109
5	Montaža sprejemnika za skupinske garaže SGE1	110
6	Inštalacija sprejemnika za skupinske garaže SGE1	110
6.1	Priključni načrt sprejemnika za skupinske garaže SGE1	111
7	Pomnilniška kartica	111
8	Zagon sprejemnika za skupinske garaže SGE1	112
8.1	Programska oprema "Upravljanje skupinskih garaž SGV"	112
8.2	Prenos SD-kartice na sprejemnik	113
9	LED-prikazi	113
10	EU izjava o skladnosti	114
	.....	115

Spoštovana stranka,
veseli nas, da ste se odločili za kakovosten izdelek našega programa.

1 O navodilih




Preberite ta navodila skrbno in v celoti, v njih boste našli pomembne informacije o proizvodu. Upoštevajte navodila, še posebno varnostna navodila in opozorila. Skrbno hranite navodila in zagotovite, da so vedno na voljo in za uporabnika na vidnem mestu.

1.1 Dodatno veljavna dokumentacija

Za varno uporabo mora biti končnemu uporabniku izročena naslednja dokumentacija:

- ta navodila
- navodila za programsko opremo "Upravljanje skupinskih garaž SGV"

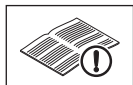
1.2 Uporabljena opozorila

POZOR	Opozorilo na nevarnost, ki lahko povzroči poškodbo ali uničenje izdelka .
	Splošni opozorilni znak opozarja na nevarnost, ki lahko povzroči telesne poškodbe ali smrt . V tekstovnem delu se splošni opozorilni znak uporablja v zvezi s spodaj opisanimi opozorilnimi stopnjami. V slikovnem delu opozarja dodatni podatek na razlage v tekstovnem delu.
 POZOR	Opozarja na nevarnost, ki lahko povzroči lažje ali srednje težke poškodbe.
 OPOZORILO	Opozarja na nevarnost, ki lahko povzroči smrt ali težke telesne poškodbe.

1.3 Uporabljeni simboli



glej slikovni del



glej tekstovni del

1.4 Definicije

Radijska koda

Tovarniško predhodno programirana fiksna koda, s katero so v stanju dobave ali po izvedenem ponovnem zagonu (resetiranje) naprav edinstveno opremljena vsa pomnilniška mesta. Radijske kode se razlikujejo glede na njihove lastnosti:



- Normalna radijska koda; kodiranje je mogoče prenesti.
- Varna radijska koda; kodiranja ni mogoče prenesti.

Pomnilniško mesto

Pomnilniško mesto za radijsko kodo, ki se lahko odda, programira in na novo kodira. V napravi obstaja skupaj 1000 pomnilniških mest.

2 Varnostna navodila

- Uporabite za zagon radijsko vodene sistema izključno originalne dele.
- Naredite po izvedenem programiranju ali nadgradnji radijsko vodene sistema preizkus delovanja.

	<p style="text-align: center;"> OPOZORILO</p> <p>Nevarnost poškodb pri pomiku vrat</p> <p>Če se ročni oddajnik aktivira, lahko pride zaradi pomika vrat do poškodb oseb.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Zagotovite, da ročni oddajniki ne pridejo v otroške roke in da jih uporabljajo samo osebe, ki so poučene o delovanju vrat z daljinskim upravljanjem! ▶ Načeloma morate ročni oddajnik upravljati tako, da imate vidni kontakt z vrati, čeprav so vrata opremljena z varnostno napravo! ▶ Skozi garažno odprtino vrat z daljinskim upravljanjem se zapeljite oz. pojdite šele, ko se garažna vrata ustavijo v končnem položaju <i>odprtih vrat!</i>
----------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

POZOR

Vpliv okolja na delovanje

Ob neupoštevanju teh navodil lahko nastanejo motnje v delovanju!

- ▶ Zaščitite sprejemnik pred naslednjimi vplivi:
 - vlaga
 - prah
 - direktni sončni žarki (dovoljena temperatura okolja: -20 °C do +60 °C)

NAVODILO:

Obstoječe lokalne danosti lahko vplivajo na domet radijsko vodenega sistema. Razen tega pa lahko ob sočasni uporabi na domet vplivajo tudi mobilni telefoni GSM 900.

2.1 Namensko pravilna uporaba

Ta sprejemnik je namenjen za sprejemanje radijsko vodenih signalov in za krmiljenje pogonov vrat za skupinske garaže ali dodatno opremo (n. pr. zunanja razsvetljava).

3 Obseg dobave

► glej **sliko A**

- (A) sprejemnik za skupinske garaže SGE1
- (B) SD-kartica
- (C) 2 vijaka
- (D) 2 vložka
- (E) navodila za upravljanje

4 Opis proizvoda

► glej **sliko B**

Ta sprejemnik za skupinske garaže prepozna do 1000 različnih radijskih kod in lahko s svojima 2 izhodoma relejev, ki sta individualno nastavljiva, krmili pogone vrat za skupinske garaže ali dodatno opremo (n. pr. zunanja razsvetljava). Preko SD-pomnilniške kartice se shranjene radijske kode, ki so bile prej konfigurirane in vodene preko programske opreme "Upravljanje skupinskih garaž SGV" na računalniku, sedaj naložijo v sprejemniku.

- (a) priključne sponke za 230 V AC priključne napetosti
- (b) priključne sponke za 24 V DC priključne napetosti; zaščiteno pred polariziranjem
- (c) priključne sponke releja 1
- (d) rumena dioda LED za rele 1
- (e) priključne sponke releja 2
- (f) rumena dioda LED za rele 2
- (g) tipka za programiranje
- (h) slot pomnilniške kartice za SD-kartico **Cactus KS 128MRJ-800**
- (i) zelena omrežna dioda LED
- (j) rdeča statusna dioda LED
- (k) Vtično mesto za zunanji sprejemnik; ni predvideno v standardni opremi

5 Montaža sprejemnika za skupinske garaže SGE1

POZOR

Poškodbe zaradi umazanije

Pri izvajanju vrtanja lahko prah in ostružki povzročijo motnje v delovanju.

- ▶ Med izvajanjem vrtalnih del pokrijte sprejemnik za skupinske garaže.

Ohišje sprejemnika se montira, kot kaže **slika 1**.

6 Inštalacija sprejemnika za skupinske garaže SGE1



NEVARNOST

Omrežna napetost!

V primeru dotika z omrežno napetostjo obstaja nevarnost smrtnega udara s tokom. Zato nujno upoštevajte naslednja opozorila:

- ▶ Zato naj električne priključke izvede strokovnjak za elektrotehniko.
- ▶ Poskrbite, da se upoštevajo nacionalni predpisi za delovanje električnih naprav.
- ▶ Izklopite napravo iz omrežja pred izvajanjem vseh električnih del in jo zavarujte pred neželenim ponovnim vklopom.

POZOR

Zunanja napetost

Zunanja napetost na priključnih sponkah sprejemnika povzroči uničenje elektronike.

- ▶ Položite napeljavo priključnih sponk relejev v ločenem inštalacijskem sistemu od drugih napajalnih vodov.

Priključitev sprejemnika poteka, kot kaže **slika 2**.

Če bi želeli sprejemnik kombinirati s pogoni in krmiljenji drugih proizvajalcev, mora to možnost predhodno preveriti strokovnjak za elektrotehniko.

POZOR**Vlaga**

V primeru izvajanja uvodnic za napeljavo na drugih mestih, kot je predvideno z naše strani, lahko pride do vdora vlage, ki vpliva na delovanje sprejemnika.

► Uvodnice za napeljavo izvedite samo na tovarniško predvidenih mestih!

6.1 Priključni načrt sprejemnika za skupinske garaže SGE1

Največja obremenitev kontaktov izhodnega releja (breznapetostni preklopni kontakt):

spinka .6	izklopni kontakt	največja obremenitev kontakta: 16 A / 250 V AC
spinka .5	skupni kontakt	
spinka .8	delovni kontakt	

Zunanja antena (opcijsko) se priključi, kot kaže **slika 2**.

POZOR

Zunanjo anteno natakните oz. odstranite samo v breznapetostnem stanju.

7 Pomnilniška kartica**NAVODILO:**

Upoštevajte, da ne moremo prevzeti odgovornosti za poškodbe, ki bi nastale zaradi napačnega delovanja pomnilniške kartice in bi pripeljale do tega, da shranjevanja sploh ne bi bilo ali pa bi bilo v nečitljivem formatu. Pomnilniška kartica mora ustrezati industrijskemu standardu.

Priporočena pomnilniška kartica: SD-kartica **Cactus KS 128MRJ-800**, formatirana s sistemom datoteke FAT16.

POZOR**OVIRANJE funkcije**

Ob neupoštevanju teh navodil lahko nastanejo motnje v delovanju!

- ▶ Zaščitite kontakte SD-kartice pred naslednjimi vplivi:
 - vlaga
 - prah
 - dotik z rokami
 - predmeti z ostrimi robovi oz. koničasti predmeti
 - direktni sončni žarki (dovoljena temperatura okolja: -20 °C do +60 °C)
- ▶ Po pomnilniški kartici ne pišite s svinčnikom ali kuličem, temveč samo s flomastrom.
- ▶ V primeru težav s pomnilniško kartico se obrnite na vašega specializiranega trgovca.

8 Zagon sprejemnika za skupinske garaže SGE1

NAVODILO:

- Za ta sprejemnik lahko preko vašega specializiranega trgovca nabavite prehodno programirano SD-kartico z inštaliranimi radijskimi kodami in pripadajočimi ročnimi oddajniki, s čimer se zagon bistveno skrajša.
- Pri naknadnem naročilu prehodno programiranih SD-kartic lahko le-te prenesete v sprejemnik le, če upravljate obstoječe in nove radijske kode preko programske opreme "Upravljanje skupinskih garaž SGV" in jih nato shranite na SD-kartico.

8.1 Programska oprema "Upravljanje skupinskih garaž SGV"

S programsko opremo "Upravljanje skupinskih garaž SGV" upravljate in konfigurirate radijske kode za sprejemnik za skupinske garaže SGE1. Podatke lahko zavarujete na vašem osebem računalniku in kopirate na SD-kartico. Podrobnosti o tej programski opremi so vam na voljo v ustrezni dokumentaciji.

8.2 Prenos SD-kartice na sprejemnik

Z SD-pomnilniško kartico lahko enostavno, hitro in varno prenesete radijske kode na sprejemnik za skupinske garaže SGE1.

Naredite naslednje korake, da bi prenesli radijske kode z SD-kartice na sprejemnik za skupinske garaže SGE1:

1. Vstavite SD-kartico, na kateri so shranjene radijske kode, v slot za kartice na sprejemniku - glej **slika 3**.
2. Pritisnite tipko za programiranje na sprejemniku, da začne utripati rdeča statusna dioda LED, da bi lahko startali modus za programiranje.
3. Med postopkom nalaganja še vedno počasi utripa rdeča statusna dioda LED.
4. Ko se vse radijske kode uspešno naložijo v sprejemnik, utripa rdeča statusna dioda LED za dve sekundi hitro.

Radijske kode so v sprejemniku in s tem je le-ta pripravljen za uporabo.

NAVODILO:

Pri prenosu radijskih kod na sprejemnik za skupinske garaže SGE1 se pomnilniška kartica kodira. Zato se pomnilniška kartica uporablja izključno za sprejemnik za skupinske garaže, na katerega se prenesejo radijske kode.

9 LED-prikazi

Dioda LED	Barva	Javljanje
omrežje	zelena	omrežna napetost je prisotna
status	rdeča	<ul style="list-style-type: none"> • počasno utripanje: dostop na SD-kartico • hitro utripanje: potrditev • zelo hitro utripanje: prikaz napake, n. pr. <ul style="list-style-type: none"> – ni kartice v odprtini za kartico – kartica ni čitljiva ali je poškodovana
rele 1Rele	rumena	rele 1 se krmili
rele 2Rele	rumena	rele 2 se krmili

10 EU izjava o skladnosti

Proizvajalec	Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Naslov	Upheider Weg 94-98 D-33803 Steinhagen

S tem zgoraj imenovani proizvajalec izjavlja, da ta proizvod

priprava	Sprejemnik za pogone vrat in dodatno opremo
model	SGE1-868
namensko pravilna uporaba	upravljanje pogonov in njihove dodatne opreme
frekvenca oddajanja	868 MHz
moč sevanja	maks. 20 mW (EIRP)

s svojo zasnovo in konstrukcijo ter z našo končno izvedbo v posredovani tržni obliki ustreza spodaj navedenim direktivam ob upoštevanju namensko pravilne uporabe:

2014/53/EU (RED)	EU direktiva za brezžične naprave
2011/65/EU (RoHS)	Omejitev uporabe nevarnih snovi

Uporabljeni in upoštevani standardi in specifikacije

EN 62368-1:2014 + AC:2015 Varnost

(člen 3.1(a) Direktive 2014/53/EU)

EN 62479:2010

Zdravje

(člen 3.1(a) Direktive 2014/53/EU)

(Skladno s poglavjem 4.2 proizvod avtomatsko izpolnjuje ta standard, ker je moč sevanja (EIRP), preizkušena po ETSI EN 300220-1, manjša kot je nizkonapetostna meja izključitve Pmax 20 mW)

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

Elektromagnetna kompatibilnost

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

(člen 3.1(b) Direktive 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

Učinkovita uporaba brezžičnega spektra

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

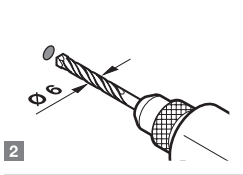
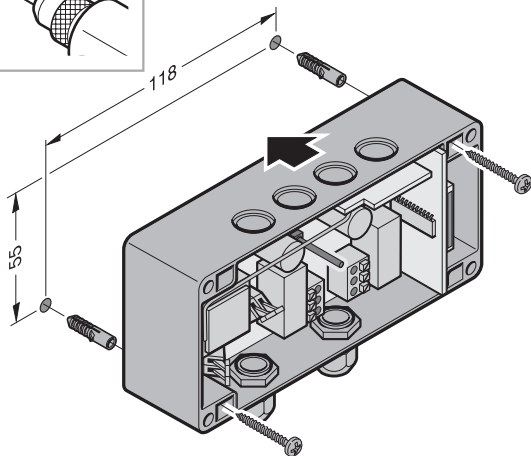
(člen 3.2 Direktive 2014/53/EU)

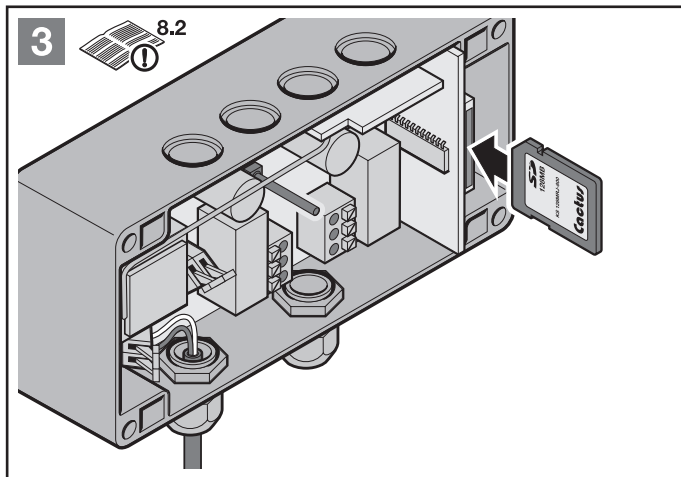
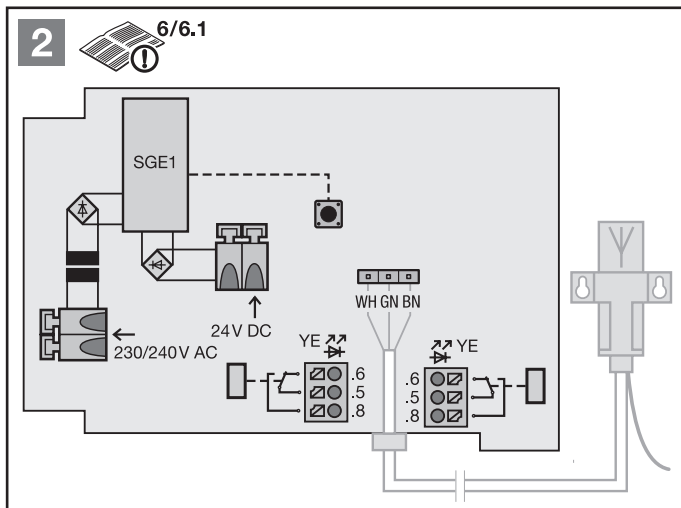
V primeru spreminjanja naprave, ki ni v skladu z našo zasnovo, ta izjava ne velja.

Steinhagen, 01. 09. 2017



ppa. Axel Becker
Uprava podjetja

1**1****2****3**



SGE 1

HÖRMANN KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen



TR20G016-B RE / 03.2018